BXL

LA VILLE
DE STAD

le Brusseleir de

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

221 | 11.26
Magazine d'information de la Ville de Bruxelles | Informatiemagazine van de Stad Brussel

WE ARE BXL

Soutien scolaire pour chaque élève.



Studiebegeleiding voor elke leerling.

CONTACT.

Brucity, 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles – 02 279 22 11 – **www.bruxelles.be.**

VILLE DE BRUXELLES · STAD BRUSSEL · CITY OF BRUSSELS

Urgences.

112. **Appel d'urgence européen.**
Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression ou dans toute autre situation de détresse.

100. **Pompiers et ambulance** (urgence).

101. **Police** (urgence).

02 279 79 79. **Police – Direction générale.**
(Permanence : 8h > 22h) 30 rue du Marché au Charbon – 1000.

1733. **Service de garde des médecins.**

070 660 160.
0903 99 000. **Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.**

070 245 245. **Centre anti-poison** (7j/7 & 24h/24) – **www.poisoncentre.be.**

116 000. **Child Focus.**

0800 35 550 **Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.**

0800 99 340. **Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale** (CASU) 24h/24.

Vie pratique.

Numéro général de la Ville de Bruxelles. **Centre administratif Brucity – 4 rue des Halles – 1000.**
Lundi : 8h30 > 12h30 & 13h30 > 16h. – Mardi : 8h30 > 12h30* – Mercredi : 8h30 > 12h30 & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h30 & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 12h30*.
*Accueil et bornes MyBXL restent accessibles jusqu'à 16h.

02 279 22 11. **Bureau des étrangers Brucity** – Uniquement sur rendez-vous.
Européens : **www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous** – Non-européens : **HUE-NEU@brucity.be** – Permanence téléphonique : lundi > vendredi : 13h30 > 16h.

Info générale et rdv (lun > ven : 8h30 > 16h). **Brucity Laeken – 246 bd Émile Bockstael.**
Lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h, 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 12h30.

Brucity Neder-Over-Heembeek – 30 Kruisberg.
Lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 12h30.

Brucity Haren – 8 rue de Cortenbach – Jeudi : 13h30 > 18h.

Brucity Louise – 240 av. Louise.
Lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 12h30.

02 279 22 11 **Bravvo – Service de prévention – 37 rue de la Caserne – 1000.**
infoprevention@brucity.be – bravvo.bruxelles.be.

02 543 63 39. **CPAS – accueil central.**

0800 17 071. **Service Crèches.**

02 279 59 10. **Service Jeunesse.**

02 279 36 70. **Service Famille.**

02 427 69 25. **Maison des familles.**

02 279 34 95. **Service Seniors.**

0800 18 811. **Infos handicap.**

0475 29 22 86. **Garde d'enfants malades à domicile.**

02 279 38 10. **Instruction publique.**

103. **Écoute-Enfants de la Communauté française**

107. **Télé-Accueil** – Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

078 15 25 56. **Alcooliques Anonymes (AA)** – **alcooliquesanonymes.be.**

Envie d'un nouveau challenge ?
La Ville de Bruxelles recrute !
Postulez sur **jobs.bruxelles.be.**

Objets perdus, objets trouvés.

Objets trouvés sur le territoire de la Ville :
afa.objetstrouves-verlorenvoorwerpen@brucity.be.

070 232 000. **STIB** (Botanique).

070 220 200. **De Lijn.**

010 23 53 53. **TEC.**

02 525 21 11. **SNCB** (renseignements généraux).

Propreté publique.

0800 901 07. **Service Propreté Ville de Bruxelles.**
Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an.

02 279 22 11. **Collecte gratuite d'encombrants à domicile** 1x/an.

0800 981 81. **Bruxelles-Propreté – www.bruxelles-proprete.be.**
Recypark Buda – 6 av. A. Van Oss – 1120 NOH.
Ouvert : dim & lun : 14 h > 20h15. Mar & mer : 9h > 20h15.
Jeu, ven & sam : 9h > 16h15. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 2x/an, 3m³.

Espaces verts.

0800 14 477.

Travaux publics.

02 279 60 33. **Service Voirie de la Ville de Bruxelles.**
travauxdevoirie@brucity.be – www.fixmystreet.irisnet.be.

070 23 32 36. **Voiries régionales** – Région de Bruxelles-Capitale.
www.fixmystreet.irisnet.be

Eau-gaz-électricité.

02 549 41 00. **Sibelga** (Électricité & gaz) : Général.

0800 19 400. **Odeur de gaz.**

02 279 22 11. **Panne d'électricité.**
clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.

02 739 52 11. **Vivaqua** (eau): interventions urgentes.
www.vivaqua.be

Bureaux de poste.

02 201 23 45 **Centre – 1000 :** 1 rue de Laeken – 17-19 rue des Bogards – 41-43 rue Stévin (Quartier européen.)
Laeken – 1020 : 32 b1 rue Tielemans – 13-15 avenue de la Brise.
Haren – 1130 : 1031j chée de Haecht (1140 Evere).

Égouts.

0800 901 07. **En voirie publique communale** – égout bouché.

02 739 52 11. **En immeuble privé** – Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés.
Vivaqua (24h/24u) – www.vivaqua.be.

Urbanisme.

02 279 29 29. **Call Center.**

Tourisme & loisirs.

02 513 89 40. **Tourisme information.**

Envie d'un nouveau challenge ? La Ville de Bruxelles recrute ! Postulez sur **jobs.bruxelles.be.**

WE ARE BXL

ÉDITO. WOORD VOORAF.



CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Inscrits au Patrimoine de l'Unesco, la Grand-Place et ses alentours font la fierté de Bruxelles et l'admiration unanime des touristes. Le regard porté sur leurs chefs-d'œuvre architecturaux n'en épuise jamais la beauté. Mais la Grand-Place est aussi très vivante. Ce riche théâtre accueille tout au long de l'année des cérémonies officielles, des concerts, des événements folkloriques et de grandes fêtes populaires. Derrière ses façades, c'est toute l'histoire de Bruxelles qui se raconte. Dans ce numéro, nous vous invitons à en découvrir quelques pages.

Mais une ville qui prend soin de son patrimoine doit aussi préparer son avenir. Cela passe notamment par la place que nous donnons à la végétalisation de nos quartiers et à la préservation de la biodiversité. Du 23 au 28 novembre, à l'occasion de la Semaine de l'arbre, 2.000 arbres fruitiers et plantes en pot vous seront distribués pour apporter davantage de verdure autour de chez vous. Avec l'aide de l'architecte-paysagiste Marleen Maldeghem, cette initiative montre qu'à notre échelle, nous pouvons toutes et tous contribuer à rapporter un peu de couleurs à Bruxelles. Les lauréats du concours 'Fleurir Bruxelles' en font d'ailleurs la démonstration avec leurs belles réalisations.

Ce mois de novembre est aussi marqué par la Journée internationale pour l'élimination des violences faites aux femmes. La journée du 25 novembre nous rappellera l'ampleur de ce combat. Aujourd'hui, les violences sexistes s'étendent aussi au monde numérique, où le harcèlement et les comportements prédateurs ont des conséquences dévastatrices sur la vie des victimes. La Ville de Bruxelles mène donc cette année une vaste campagne d'information contre la haine en ligne.

Enfin, préparer l'avenir, c'est également considérer la jeunesse et lui donner les clés de la réussite. Pour concrétiser son ambition d'un enseignement inclusif et d'excellence, la Ville propose un accompagnement adapté aux besoins des élèves : aide aux devoirs, soutien aux jeunes primo-arrivants et prévention du décrochage scolaire. Ces activités, organisées sur base volontaire dans nos centres de jeunes et nos Maisons des enfants, offrent un appui concret à celles et ceux qui en ont besoin. Car l'école doit donner à chaque enfant les mêmes chances d'apprendre, de progresser et, surtout, de choisir son avenir.

Votre Bourgmestre,



Bourgmestre de la Ville de Bruxelles.
Burgemeester van de Stad Brussel.

BESTE BRUSSELAARS,

De Grote Markt en haar directe omgeving, erkend als Unesco-werelderfgoed, zijn niet alleen een bron van trots voor Brussel, maar imponeren ook bezoekers uit de hele wereld. Op de schoonheid van hun architecturale meesterwerken raak je nooit uitgekeken. Maar de Grote Markt bruist ook van het leven. Het hele jaar door vormt dit unieke plein het decor voor officiële plechtigheden, concerten, folkloristische evenementen en grote volksfeesten. Achter de gevels schuilen eeuwen Brusselse geschiedenis. In dit nummer ontdek je er enkele fragmenten van.

Een stad die haar erfgoed koestert, moet ook vooruitkijken. Dat doen we door te investeren in de vergroening van onze wijken en het behoud van de biodiversiteit. Van 23 tot 28 november worden ter gelegenheid van de Week van de Boom 2.000 fruitbomen en potplanten uitgedeeld, om ook bij jou in de buurt voor meer groen te zorgen. Met de steun van landschapsarchitecte Marleen Maldeghem toont dit initiatief aan dat we allemaal ons steentje kunnen bijdragen om Brussel op te fleuren. De winnaars van de wedstrijd 'Brussel in de Bloemen' bewijzen dat bovendien met hun prachtige creaties.

Deze maand staat ook in het teken van de Internationale Dag voor de Uitbanning van Geweld tegen Vrouwen. Op 25 november staan we stil bij de omvang van deze problematiek. Seksistisch geweld vindt nu ook zijn weg naar het internet, waar cyberpesten en grensoverschrijdend gedrag het leven van slachtoffers ingrijpend ontwrichten. Daarom lanceert de Stad dit jaar een grote informatiecampagne tegen online haatspraak.

Vooruitkijken betekent ook investeren in jongeren en hen alle kansen geven om te slagen. Om haar streven naar inclusief en kwaliteitsvol onderwijs waar te maken, biedt de Stad leerlingen ondersteuning op maat: huiswerkhulp, begeleiding van jonge nieuwkomers en preventie van schooluitval. Deze activiteiten worden op vrijwillige basis georganiseerd in onze jeugdcentra en Huizen voor het Kind. Ze bieden concrete ondersteuning aan iedereen die dat nodig heeft. Een school moet immers elk kind dezelfde kansen bieden om te leren, zich te ontwikkelen en vooral zijn of haar toekomst te kiezen.

Jullie burgemeester,

CE MOIS-CI DEZE MAAND

FOCUS 4
Soutien scolaire pour chaque élève
Studiebegeleiding voor elke leerling

NEWS 10
Les news du mois
Nieuws van de maand

ZOOM 1 12
Mettre du vert chez soi
Haal groen in huis

WE ARE BXL 14
À la découverte du quartier Grand-Place
Ontdek de buurt rond de Grote Markt

ZOOM 2 16
Un nouveau souffle pour Klavertje 4
Nieuwe impuls voor Klavertje Vier

ZOOM 3 18
Les violences faites aux femmes passent par les écrans
Online geweld tegen vrouwen

OUT 20
Festival Balkan Trafik!

SENIOR 26
Grippe : se protéger à temps | Griep: bescherm je op tijd

10 MINUTES 28
Les news dans votre quartier | Nieuws in je buurt



« On ne lâche rien. »

Difficultés dans une matière, manque de méthode, perte de motivation, mauvais choix d'orientation ou risque de décrochage : les raisons de demander un coup de pouce sont nombreuses. À Bruxelles, la Ville propose un accompagnement gratuit et accessible pour aider chaque jeune à trouver sa voie et à reprendre confiance.

Chaque année, plus de 350 12-18 ans bénéficient des dispositifs de soutien scolaire proposés par la Ville, dans les centres de jeunes et communautaires, les maisons des enfants ou directement dans les écoles.

« Notre objectif est de rendre les jeunes citoyens responsables, actifs, critiques et solidaires, notamment à travers la réussite scolaire. C'est notre projet phare », explique Marie Cardon, responsable de l'axe Jeunesse et Citoyenneté chez Bravvo, le service prévention de la Ville.

PLUS QUE DES DEVOIRS.

Dans les centres de jeunes, les 12-18 ans peuvent bénéficier de soutien scolaire trois jours par semaine, de 17 à 19 heures. L'accompagnement est individuel et adapté aux besoins de chacun. Un coordinateur établit avec le jeune un programme de travail, dans un cadre sécurisant, avec accès au matériel

"Opgeven is geen optie."

Moeite met een bepaald vak, geen goede studiemethode, minder motivatie, een verkeerde studiekeuze of dreigende schooluitval: jongeren kunnen om heel wat redenen een duwtje in de rug gebruiken. Daarom biedt de Stad Brussel gratis en toegankelijke begeleiding aan om elke leerling te helpen zijn of haar weg te vinden en opnieuw vertrouwen te krijgen.

Elk jaar maken ruim 350 jongeren van 12 tot 18 jaar gebruik van de initiatieven voor studiebegeleiding die de Stad aanbiedt in jeugd- en gemeenschapscentra, Huizen voor het Kind of rechtstreeks in de scholen.

"We willen jongeren helpen uitgroeien tot verantwoordelijke, actieve, kritische en solidaire burgers, meer bepaald dankzij een succesvolle schoolloopbaan. Dat is ons kernproject", licht Marie Cardon toe, hoofd van de dienst Jeugd & Burgerschap van Bravvo, de preventiedienst van de Stad.

MEER DAN HUISWERK.

In de jeugdcentra kunnen jongeren van 12 tot 18 jaar drie dagen per week, van 17u tot 19u, terecht voor gratis studiebegeleiding. De begeleiding is persoonlijk en wordt afgestemd op wat elke leerling nodig heeft. Een coördinator stelt samen met de leerling een werkprogramma op. Dat gebeurt in een veilige omgeving, met alle nodige computermateriaal bij de hand. Een vijftigtal opgeleide vrijwilligers helpt de jongeren met hun huiswerk en ondersteunt hen bij het leren. Maar een tiener helpen houdt meer in dan alleen de leerstof uitleggen. Je moet eerst een vertrouwensband opbouwen.

"We werken op basis van vrijwilligheid. De leerling moet dus eerst en vooral gemotiveerd zijn om te komen. Je moet hem of haar dus met verschillende methoden weten te overtuigen. Dat is het fijne maatwerk van maatschappelijk werk", benadrukt Marie Cardon.

De teams kennen ook de situatie van de wijken waarin ze werken en ze staan dicht bij de gezinnen. "De ouders zijn onze belangrijkste bondgenoten. Maar we begrijpen ook dat ze het erg druk hebben. Als je vier kinderen hebt en voltijds werkt met onregelmatige shifts, dan

FOCUS

SOUTIEN SCOLAIRE POUR CHAQUE ÉLÈVE
STUDIEBEGELEIDING VOOR ELKE LEERLING

informatique nécessaire. Une cinquantaine de bénévoles formés accompagnent les jeunes dans leurs devoirs et leurs apprentissages. Mais aider un adolescent ne consiste pas seulement à lui expliquer une matière. Il faut d'abord créer une relation de confiance.

« Nous travaillons sur une base volontaire. L'envie de venir est primordiale. Il faut donc 'accrocher' le jeune avec toute une série de stratégies. C'est la dentelle du travail social », souligne Marie Cardon.

Les équipes connaissent aussi très bien les réalités des quartiers dans lesquels elles travaillent et entretiennent des liens étroits avec les familles. « Les parents sont notre allié principal. Mais nous comprenons aussi qu'ils peuvent être débordés. Quand on a une fratrie de quatre enfants et que l'on travaille à temps plein avec des horaires décalés, on peut comprendre que les parents soient noyés. » Bravvo propose donc également des ateliers de soutien à la parentalité. Des moments d'échange qui peuvent réunir plus d'une centaine de parents. « Quand un parent nous remercie parce qu'il a vu son enfant s'émanciper et grandir au sein du centre, c'est très puissant. La réussite, c'est parce que nous n'avons rien lâché : ni l'équipe, ni les parents, ni l'enfant. »

APPRENDRE À APPRENDRE.

Le soutien scolaire ne se limite pas aux devoirs. Une attention particulière est également portée à la méthodologie : organisation, planification, mémorisation, gestion du temps et connaissance de soi. Car chaque jeune a sa manière d'apprendre. Certains ont besoin de bouger, d'autres de visualiser la matière ou de réaliser des schémas. L'objectif est de trouver les outils qui permettent à chacun de devenir progressivement autonome.

Les difficultés scolaires peuvent aussi être liées à une orientation qui ne correspond pas au jeune. Choix d'une école, d'une option ou changement de parcours : le système peut être difficile à comprendre pour les familles. Le programme **Nota Bene**, développé par Bravvo, aide les jeunes à faire le point et, lorsque c'est nécessaire, à envisager une réorientation. « Il faut se demander : qu'est-ce que j'aime ? Qui suis-je ? Quelles sont mes compétences ? Quels sont mes atouts ? Comment cela se passe à l'école ? », explique Cécilia Sanchez, responsable de l'axe médiation chez Bravvo.

PRÉVENIR LE DÉCROCHAGE.

Les équipes de médiation rencontrent également des jeunes qui ont progressivement décroché de l'école. « L'étudiant baisse les bras en mai, la famille lâche prise et l'élève ne revient plus. Le décrochage est un désastre », constate Cécilia Sanchez.

Certaines situations sont particulièrement fragiles : jeunes déscolarisés depuis plusieurs mois, difficultés familiales ou encore problèmes liés à la maîtrise de la langue. Le travail consiste alors à recréer du lien, redonner du sens et de la motivation, aussi bien au jeune qu'à ses parents.

La médiation scolaire intervient également directement dans six écoles de la Ville de Bruxelles : Léon Lepage, Adolphe Max, De Mot-Couvreur, Bisschoffsheim, Bockstael et Paul-Henri Spaak. Prévenir les conflits, restaurer le dialogue entre élèves et enseignants et maintenir le lien avec l'école sont autant de moyens d'éviter que les difficultés ne s'installent. « Notre bureau est un endroit où chaque jeune peut venir se poser quand il vit une situation difficile. Il peut venir en parler. »

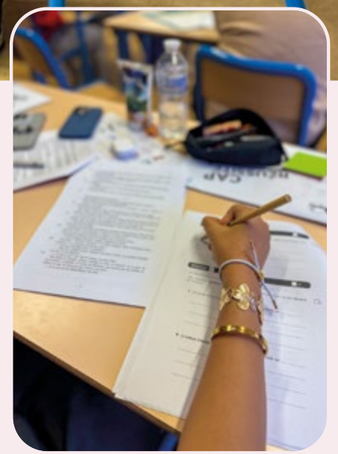


MARIE CARDON

« Nous ne sommes pas là pour faire de l'occupationnel, mais bien pour répondre à des besoins que nous repérons. »

"We zijn er niet om jongeren gewoon bezig te houden, maar om in te spelen op de behoeften die we bij hen vaststellen."





LEREN LEREN.

School- of studiebegeleiding beperkt zich niet tot huiswerkhulp. Ook leren studeren krijgt grote aandacht: je werk organiseren en plannen, je leerstof onthouden, je tijd goed indelen en zelfkennis opdoen. Want elke jongere leert op zijn eigen manier. Sommigen moeten kunnen bewegen, anderen onthouden beter wanneer ze de leerstof voor zich zien of ermee aan de slag gaan in schema's. De bedoeling is om de juiste hulpmiddelen te vinden, zodat elke leerling geleidelijk zelfstandiger kan worden.

Soms liggen schoolproblemen ook aan een studiekeuze die niet bij de leerling past. Een school of studierichting kiezen of van traject veranderen: voor gezinnen is het onderwijssysteem niet altijd eenvoudig te doorgronden. Het programma **Nota Bene** van Bravvo helpt jongeren om hun situatie in kaart te brengen en indien nodig een andere richting te overwegen. "Je moet jezelf afvragen: wat doe ik graag? Wie ben ik? Wat kan ik? Wat zijn mijn sterke punten? Hoe gaat het met mij op school?", legt Cécilia Sanchez uit, hoofd van de Bravvo-bemiddelingsdienst.

SCHOOLUITVAL VOORKOMEN.

De bemiddelingsteams ontmoeten ook jongeren die geleidelijk aan afhaakten op school. "De leerling geeft er in mei de brui aan, het gezin onderneemt niets en de leerling komt niet meer terug. Schooluitval is nefast", vindt Cécilia Sanchez.

Sommige jongeren bevinden zich in een bijzonder kwetsbare situatie: ze gaan bijvoorbeeld al maanden niet meer naar school, kampen met problemen thuis of beheersen de taal niet. Dan komt het erop aan opnieuw contact te leggen, de leerling én de ouders opnieuw perspectief te geven en te motiveren.

De schoolbemiddeling is ook rechtstreeks actief in zes scholen van de Stad: Léon Lepage, Adolphe Max, De Mot-Couvreur, Bisschoffsheim, Bockstael en Paul-Henri Spaak. Conflicten voorkomen, de dialoog tussen leerlingen en leerkrachten herstellen en de band met de school behouden: het helpt allemaal om te voorkomen dat problemen blijven aanslepen. "Ons kantoor is een plek waar elke jongere terechtkan als hij of zij het moeilijk heeft. Elke leerling kan zijn verhaal komen doen."

EXTRA STEUN VOOR DE EXAMENS.

De examenperiode is een moment waarop jongeren extra kwetsbaar zijn. Sinds de coronacrisis organiseert Bravvo het studiebegeleidingsprogramma Cap Réussite (Op naar succes), specifiek voor leerlingen die een tweede examenronde moeten voorbereiden of hun kennis willen bijspijkeren. In augustus kunnen jongeren gebruikmaken van een aangepaste ruimte buitenshuis om in alle rust voor hun herexamen te studeren. Jobstudenten zorgen voor de nodige begeleiding.

De gesprekken gaan al snel over meer dan de leerstof: "Welke studies volg je? En wat wil je later worden?" Zo ontstaat een vorm van mentoring die jongeren kan helpen hun vertrouwen en motivatie terug te vinden. Sinds vorig jaar organiseert Bravvo ook tijdens de krokusvakantie herhalingssessies om de examens in juni voor te bereiden. Voor jongere leerlingen is het bovendien een goede gelegenheid om een studiemethode aan te leren waar ze later veel aan zullen hebben.

Al deze initiatieven vertrekken vanuit hetzelfde idee: problemen aanpakken voordat ze uitgroeien tot een blijvende schoolmislukking. De boodschap van de Bravvo-teams aan de ouders is duidelijk: "We hebben heel wat professionele begeleiders in huis die de beste manier zullen vinden om jullie kind individueel te helpen. En opgeven is geen optie!"

is het begrijpelijk dat je als ouder de grip kwijtraakt." Daarom organiseert Bravvo ook workshops rond opvoeding en ouderschap. Deze momenten van gesprek en uitwisseling kunnen ruim 100 ouders samenbrengen. "Wanneer ouders ons bedanken omdat ze zien hoe hun kind zich ontplooit en groeit binnen het centrum, doet dat enorm veel deugd. Dat succes hebben we bereikt omdat niemand heeft opgegeven: noch het team, noch de ouders, noch het kind."

FOCUS

SOUTIEN SCOLAIRE POUR CHAQUE ÉLÈVE
STUDIEBEGELEIDING VOOR ELKE LEERLING



UN COUP DE POUCE AVANT LES EXAMENS.

Autre période sensible : les examens ! Depuis la crise sanitaire, Bravvo propose **Cap Réussite**, un accompagnement spécifique pour les élèves qui doivent préparer une seconde session ou souhaitent se remettre à niveau. Au mois d'août, les jeunes disposent d'un lieu calme pour revoir leur matière, en dehors de la maison. L'encadrement est assuré par des étudiants jobistes.

Les échanges dépassent d'ailleurs rapidement la matière scolaire : « Quelles études fais-tu ? Et toi, que veux-tu faire plus tard ? » Un véritable parrainage pour la confiance et la motivation. Depuis l'an dernier, Bravvo propose aussi des séances de révision durant les vacances de printemps pour préparer les examens de juin. Les élèves plus jeunes peuvent aussi acquérir une méthode de travail utile pour la suite.

Derrière tous ces dispositifs, une même idée : intervenir avant que la difficulté ne devienne un échec durable. Le message des équipes de Bravvo aux parents est clair : « Nous avons une équipe d'encadrants professionnels qui trouveront la meilleure manière d'aider individuellement votre enfant. Et on ne lâche rien ! »

« Depuis 2026, 'Cap Réussite' est aussi proposé pour préparer la session de juin et éviter les examens de passage ».



CÉCILIA SANCHEZ

« Le décrochage, c'est une catastrophe. »

"Schooluitval is rampzalig."

Où trouver de l'aide ?

SOUTIEN POUR LE SECONDAIRE.

- **CJ Dolto** – 10 rue de la Buanderie – 1000 – 02 550 17 00 – 0491 61 97 11.
- **CJ L'Horizon** – 54 rue de Moorslede – 1020 (Laeken) – 02 279 65 21 – 0490 67 80 52.
- **CJ Locomotive** – 31 rue de l'Eclusier Cogge – 1000 – 02 204 01 51.
- **CJ Averroès** – allée du Rubis Bloc 3 Cité Modèle – 1020. (Laeken) – 02 479 77 87 – 0499 92 35 89.
- **CJ R'en Arts** – 10 rue des Renards – 1000 – 02 213 14 80 – 0492 10 53 33.
- **CC Oasis** – 35 rue Alfred Stevens – 1020 (Laeken) – 02 479 53 88 – 0496 28 81 61.
- **MJ Neder-Over-Heembeek** – 1A rue de Laskouter – 1120 (NOH) – 0499 53 74 70.

SOUTIEN POUR LE PRIMAIRE.

- **ME Pirouette** (FR) – rue des Tanneurs,213 – 1000 – mdepirouette@brucity.be – 02 733 17 31.
- **ME Pôle Nord** (FR)- 160 chaussée d'Anvers – 1000 – mdepolenord@brucity.be – 02 274 07 81.
- **ME Moussaillons** (NL) – 2 rue Saint-André – 1000 – mdemoussaillons@brucity.be – 02 210 15 85.
- **ME L'Ancre** (NL) – 478/480 rue de Verdun – 1130 (Haren) – mdeancre@brucity.be – 02 242 38 21.
- **ME L'Ile aux Enfants** (FR) – 3 allée du Rubis, Cité Modèle – 1020 (Laeken) –mdeile-aux-enfants@brucity.be – 02 476 02 48.
- **CC Oasis** – 35 rue Alfred Stevens – 1020 (Laeken) – 02 479 53 88.
- **CC RDM** – Remparts des Moines – 1000 – 02 550 17 00.

- **Scolarité Bruxelles** permet de rechercher, quartier par quartier, les initiatives liées à la scolarité et notamment l'école de devoirs la plus proche. Les coordonnées complètes des structures et les informations pratiques sont disponibles sur **www.bravvo.bruxelles.be**.
- Pour trouver une salle d'étude gratuite : **www.bruxelles.be/salles-detude-gratuites-pour-les-etudiants**.
- **Nota Bene : bravvo.bruxelles.be/nota-bene-pour-toutes-les-questions-sur-lecole**.

Et les écrans ?

Chez les adolescents, le téléphone peut devenir un véritable piège pour la concentration.
« Au début, c'est un objet de travail, un objet de recherche, puis on dévie vers plein d'autres utilisations parasites. L'élève perd sa concentration », constate Cécilia Sanchez.
Il y a toutefois un changement depuis l'interdiction des GSM dans les classes : « Les jeunes ont réappris à poser le téléphone pendant le travail et à le reprendre après. »



En de schermen?

Voor pubers kan de smartphone een enorme afleiding zijn voor de concentratie.
"Eerst gebruiken ze hun smartphone om te werken of iets op te zoeken, maar al snel komen er allerlei andere dingen bij die hen afleiden. Zo raken ze hun concentratie kwijt", stelt Cécilia Sanchez vast.
Sinds smartphones niet meer toegelaten zijn in de klas, is er wel iets veranderd: "Jongeren hebben geleerd om hun smartphone tijdens de lesuren weg te leggen en hem daarna pas weer te gebruiken."

Waar vind je hulp?

STUDIEBEGELEIDING VOOR HET SECUNDAIR ONDERWIJS.

- **Jeugdcentrum Dolto** – Washuisstraat 10 – 1000 – 02 550 17 00 – 0491 61 97 11.
- **Jeugdcentrum L'Horizon** – Moorsledestraat 54 – 1020 (Laken) – 02 279 65 21 – 0490 67 80 52.
- **Jeugdcentrum Locomotive** – Sluismeester Coggestraat 31 – 1000 – 02 204 01 51.
- **Jeugdcentrum Averroès** – Robijndreef blok 3 Modelwijk – 1020 (Laken) – 02 479 77 87 – 0499 92 35 89.
- **Jeugdcentrum R'en Arts** – Vossenstraat 10 – 1000 – 02 213 14 80 – 0492 10 53 33.
- **Gemeenschapscentrum Oasis** – Alfred Stevensstraat 35 – 1020 (Laken) – 02 479 53 88 – 0496 28 81 61.
- **Jeugdhuis Neder-Over-Heembeek** – Laskouterstraat 1A – 1120 – 0499 53 74 70.

STUDIEBEGELEIDING VOOR HET LAGER ONDERWIJS.

- **Huis voor het Kind Pirouette** (FR) – Huidevettersstraat 213 – 1000 – mdepirouette@brucity.be – 02 733 17 31.
- **Huis voor het Kind Noordpool** (FR) – Antwerpsesteenweg 160 – 1000 – mdepolenord@brucity.be – 02 274 07 81.
- **Huis voor het Kind Het Scheepsjongetje** (NL) – Sint-Andriesstraat 2 – 1000 – mdemoussaillons@brucity.be – 02 210 15 85.
- **Huis voor het Kind Het Anker** (NL) – Verdunstraat, 478/480 – 1130 (Haren) – mdeancre@brucity.be – 02 242 38 21.
- **Huis voor het Kind L'Ile aux Enfants** (FR) – Robijndreef, 3 Modelwijk – 1020 (Laken) – mdeile-aux-enfants@brucity.be – 02 476 02 48.
- **Gemeenschapscentrum Oasis** – Alfred Stevensstraat, 35 – 1020 (Laken) – 02 479 53 88.
- **Gemeenschapscentrum Papenvest** – Papenvest 135 – 1000 – 02 550 17 00.

- Met **Scolarité@BXL-VILLE** (Franstalige zoekmachine voor scholen op het grondgebied van de Stad) kun je per wijk op zoek gaan naar initiatieven rond onderwijs en scholen, en naar de dichtstbijzijnde huiswerkklas. De contactgegevens van de organisaties en praktische informatie vind je op **bravvo.brussel.be**.
- Een gratis studieruimte vinden? Ga naar **www.brussel.be/gratis-studieruimten-voor-studenten**.
- **Nota Bene : bravvo.brussel.be/nota-bene-vind-je-weg-op-school**.

LADDER'OP

Wat de Nederlandstalige scholen betreft, kunnen ouders en leerlingen in eerste instantie terecht bij de leerkrachten van de school. Daarnaast ondersteunt de Stad Brussel huiswerkbegeleiding in GC Nohva in Neder-Over-Heembeek en in Klavertje 4 in de Noordwijk.

Ook Ladder'op, een Brusselse organisatie voor onderwijsondersteuning, biedt begeleiding aan huis op maat. Kansarme kinderen die nood hebben aan extra ondersteuning worden via een doorverwijsfiche door hun leerkracht aangemeld.

www.ladderop.com – info@ladderop.be.



NEWS.

Gare aux produits chimiques !

Chaque année, on dénombre en Belgique plus de 10.000 accidents impliquant des produits chimiques ménagers. Soit plus de 30 par jour. Dans la moitié des cas, ces accidents concernent les enfants.
Avec la campagne d'information 'Lire avant utilisation', le SPF Santé publique et le Centre Antipoisons incitent chacun à toujours bien lire la notice d'utilisation et les symboles de danger avant d'utiliser un produit.

QUE CACHENT LES SYMBOLES DE DANGER ?

Les symboles dans un losange à fond blanc, au bord rouge sont apposés sur les produits chimiques. Ils vous avertissent de l'existence d'un danger : **lireavantutilisation.be/symboles-danger**.

LES RÈGLES D'OR POUR ÉVITER LES ACCIDENTS.

- Ne jamais manger, ni boire pendant que vous employez des produits dangereux.
- Aérez la pièce.
- Conservez les produits hors de portée des enfants.
- Gardez les produits inflammables à l'écart du feu.
- Conservez les produits dans leur emballage d'origine.
- Apprenez aux enfants quels produits sont dangereux et comment les reconnaître.
- Repérez les symboles de danger.
- Ne perdez pas de vue vos vieux produits chimiques.
- Refermez correctement le récipient pendant l'utilisation.

QUE FAIRE EN CAS D'ACCIDENT ?

Contactez immédiatement le Centre Antipoisons au numéro gratuit **070 245 245**. Un médecin ou un pharmacien sont disponibles 24h/7j pour répondre aux urgences.



Kijk uit met chemische producten!

In België gebeuren elk jaar ruim 10.000 ongevallen met huishoudelijke chemische producten. Dat zijn er meer dan 30 per dag. In de helft van de gevallen zijn kinderen het slachtoffer. Met de informatiecampagne 'Lezen vóór gebruik' willen de FOD Volksgezondheid en het Antigifcentrum iedereen aansporen om vóór gebruik de gebruiksaanwijzing en het etiket met gevaarsymbolen op een product goed te lezen.

HERKEN DE SYMBOLEN.

Gevaarsymbolen op chemische producten herken je aan een witte ruit met een rode rand.
Ontdek wat de verschillende symbolen betekenen op **lezenvoorgebruik.be/gevaarsymbolen**.

GOUDEN TIPS OM ONGEVALLEN TE VERMIJDEN.

- Eet of drink nooit tijdens het gebruik van gevaarlijke producten.
- Verlucht de ruimte.
- Bewaar de producten buiten het bereik van kinderen.
- Houd ontvlambare producten uit de buurt van vuur.
- Bewaar de producten in hun oorspronkelijke verpakking.
- Leer kinderen welke producten gevaarlijk zijn en hoe je ze herkent.
- Check de gevaarsymbolen.
- Verlies oude chemicaliën niet uit het oog.
- Sluit ook tijdens het gebruik de verpakking.

WAT DOEN BIJ EEN ONGEVAL?

Neem meteen contact op met het Antigifcentrum via het gratis nummer **070 245 245**. Daar is 24 uur op 24, zeven dagen per week een arts of een apotheker aanwezig om advies te geven.

Les stériliser, c'est les protéger !

En Région bruxelloise, la stérilisation et l'identification des chats sont obligatoires avant l'âge de six mois, y compris pour les chats vivants exclusivement en appartement. La stérilisation limite les portées non désirées, elle contribue à prévenir les abandons et réduit la prolifération des chats errants. Elle permet de réduire le risque de maladies graves comme le cancer et les maladies sexuellement transmissibles.
La stérilisation peut également avoir un impact positif sur le comportement de votre chat, elle diminue les fugues, les marquages urinaires, les bagarres. Quand à l'identification elle permet à votre chat de vous être restitué en cas de perte et lui évite de finir sa vie dans la rue.

LA VILLE DE BRUXELLES VOUS AIDE !

Pour vous accompagner dans cette démarche, la Ville propose des primes :

- **50 euros pour la stérilisation d'un chat mâle,**
- **75 euros pour la stérilisation d'une chatte,**
- **50 euros pour l'identification du chat.**

NE LAISSEZ PAS VOTRE CHAT DEVENIR UN HORS-LA-LOI !

Retrouvez toutes les informations et le formulaire de demande de prime sur : **www.bruxelles.be/chats**. Des questions ? Formez le **02 279 33 10**.



Steriliseren is beschermen!

Wist je dat alle katten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vóór de leeftijd van zes maanden gesteriliseerd én gechipt moeten worden? Die verplichting geldt ook voor katten die uitsluitend binnenshuis leven.
Sterilisatie helpt ongewenste nestjes voorkomen, vermindert het aantal zwerfkatten en draagt bij aan de strijd tegen dierenverlating. Bovendien verlaagt de ingreep het risico op bepaalde ernstige aandoeningen, zoals kanker en seksueel overdraagbare ziektes bij katten. Ook het gedrag van je kat kan er positief door veranderen. Gesteriliseerde katten lopen minder vaak weg, markeren minder met urine en raken minder snel verwikkeld in gevechten. Een chip is minstens even belangrijk.

Dankzij de identificatie kan je kat bij verlies sneller worden teruggevonden en vermijd je dat ze op straat belandt.

DE STAD BRUSSEL HELPT EEN HANDJE.

Om katteneigenaars te ondersteunen, voorziet de Stad Brussel verschillende premies:

- **50 euro voor de sterilisatie van een kater,**
- **75 euro voor de sterilisatie van een kattin,**
- **50 euro voor het chippen van je kat.**

LAAT JE KAT GEEN OUTLAW WORDEN!

Alle informatie over de voorwaarden en het aanvraagformulier vind je op **www.brussel.be/katten**.
Nog vragen? Bel naar **02 279 33 10**.



© Marjolein Vinkenoog

La Ville rejoint 'No Plastic Filter'.

La Ville a choisi de rejoindre la campagne internationale 'No Plastic Filter', qui appelle les institutions européennes à interdire les filtres en plastique dans les cigarettes. Avec cette adhésion, elle souhaite contribuer à la lutte contre les déchets de mégots de cigarettes et à sensibiliser sur les conséquences environnementales de ces derniers. En effet, à Bruxelles, les mégots sont un enjeu majeur en matière de propreté publique. Ils constituent environ 30 % des déchets collectés sur le territoire. Plusieurs actions en la matière sont déjà menées par la Ville : campagnes de sensibilisation, dispositifs de communication visibles, campagne annuelle de ramassage, installation de 400 cendriers publics, mesures de verbalisation avec une taxe de 200 euros. Malgré ces mesures, les mégots restent très présents. La campagne 'No Plastic Filter' souhaite quant à elle agir en amont du problème. Elle appelle les institutions européennes à interdire les filtres plastiques dans les cigarettes, avec pour objectif de réduire les déchets sauvages et de mieux faire connaître leurs conséquences environnementales. Avec son adhésion, la Ville ajoutera son logo au site de la campagne et participera à l'élaboration d'une position officielle destinée aux institutions européennes, dont la rédaction est coordonnée par la ville de La Haye aux Pays-Bas.

noplasticfilter.org/fr.

NO (PLASTIC) FILTER!

De Stad sluit aan bij 'No Plastic Filter'.

De Stad sluit zich aan bij de internationale campagne 'No Plastic Filter'. Die roept de Europese instellingen op om plastic sigarettenfilters te verbieden. Zo wil de Stad de strijd aanbinden tegen sigarettenpeuken in het straatbeeld en mensen bewust maken van de schadelijke gevolgen ervan voor het milieu. Sigarettenpeuken vormen ongeveer 30% van het afval dat in Brussel wordt ingezameld. De Stad rolt daarom verschillende acties uit om dit probleem aan te pakken: sensibiliseringscampagnes, opvallende communicatiemiddelen, een jaarlijkse opruimactie, 400 openbare asbakken en boetes van 200 euro voor elke overtreding. Ondanks deze maatregelen blijven sigarettenpeuken overal opduiken. De campagne 'No Plastic Filter' wil het probleem bij de bron aanpakken. Ze roept de Europese instellingen op om plastic filters in sigaretten te verbieden, met als doel de hoeveelheid zwerfvuil te verminderen en de milieugevolgen van sigarettenfilters beter bekend te maken. Door zich bij de campagne aan te sluiten, zet de Stad haar logo op de campagnewebsite en werkt ze mee aan de uitwerking van een officieel standpunt dat aan de Europese instellingen wordt voorgelegd. Den Haag coördineert de opstelling ervan.

noplasticfilter.org/nl.

Suivre le Conseil communal en direct.

Il est possible de suivre à Brucity ou depuis chez vous sur le site web de la Ville les séances publiques du Conseil communal. En plus de suivre les débats, vous pourrez également consulter l'ordre du jour, les points repris à l'agenda du Conseil et ses documents. Les prochaines séances publiques du Conseil communal sont à suivre en direct **les lundis 16 et 30 novembre à partir de 17h** sur **www.bruxelles.be/conseil-live**.

Volg de gemeenteraad live.

Je kunt de zittingen van de gemeenteraad live volgen in Brucity of van thuis uit via de website van de Stad. Daar vind je ook de agenda en de documenten die tijdens de zitting worden besproken: **www.brussel.be/gemeenteraad-live**. De volgende openbare zittingen zijn op **maandag 16 en 30 november om 17u**.

CONSEIL PRÉVENTION. PREVENTIETIP.

Comment protéger son habitation pendant les mois sombres.

Avec l'arrivée de l'automne, les jours sombres sont bien installés. Comme chaque année à cette période, le service de prévention vol de Bravvo relance la campagne 'Rosace'. En collaboration avec les gardiens de la paix, il sillonne les quartiers. L'objectif : rappeler les conseils de base pour sécuriser sa porte d'entrée.
Vous pouvez obtenir un diagnostic plus poussé sur la sécurisation de votre logement avec une visite gratuite d'un conseiller en prévention. Lors de ces visites, possibles tant pour les locataires que pour les propriétaires, ce service vous indiquera les bons conseils, faciles à mettre en place et à moindre coût.
Voici quelques rappels utiles que vous pouvez dès à présent vérifier chez vous :

- votre serrure (mécanique, électrique électroaimant) est-elle multipoint, c'est-à-dire avec minimum 3 points d'ancrage ?
- le pêne dormant de ma serrure fait-il, au minimum, 2 cm ?
- ai-je un cylindre de sécurité ? Une carte de propriété est nécessaire pour faire un double de la clé.
- mon cylindre dépasse-t-il de ma porte de plus de 2 mm ? Si oui, installez une rosace de sécurité à double protection.

Contactez le service en prévention vol et prévoyez une visite gratuite de votre habitation pour obtenir un diagnostic personnalisé via le 0493 51 76 ou techno.bravvo@brucity.be.

Bescherm je woning tijdens de donkere maanden.

De herfst is in het land en de dagen worden steeds donkerder. Zoals elk jaar trekken de dienst Diefstalpreventie van Bravvo en de gemeenschapswachten er in deze periode op uit voor 'Operatie Rozet'. Ze bezoeken verschillende wijken en geven bewoners de belangrijkste tips om hun voordeur goed te beveiligen.
Wil je weten hoe je je woning nog beter kunt beveiligen? Dan kun je gratis een preventieadviseur laten langskomen voor een grondige controle. Zowel huurders als eigenaars kunnen van dit aanbod gebruikmaken. Je krijgt praktische tips die je makkelijk en zonder grote kosten kunt toepassen.
Controleer alvast deze punten in je woning:

- Heeft je slot (mechanisch, elektrisch of met elektromagneet) minstens drie sluitpunten?
- Is de nachtschoot van je slot minstens 2 cm lang?
- Heb je een veiligheidscilinder? Die is voorzien van een eigendomskaart, die je moet tonen als je een sleutel wilt laten bijmaken.
- Steekt de cilinder meer dan 2 mm uit je deur? Laat dan bij voorkeur een veiligheidsrozet met dubbele cilinderbescherming installeren.

Neem contact op met de dienst Diefstalpreventie en vraag een gratis huisbezoek aan. Een preventieadviseur bekijkt je woning en geeft advies op maat. Bel naar 0493 51 76 of mail naar techno.bravvo@brucity.be.

ZOOM 1.

Mettre du vert chez soi.

Au mois de novembre, il est temps de jardiner pour profiter de ses plantes en fleurs au printemps prochain. Au programme de la semaine de l'Arbre, du 23 au 28 novembre, six lieux de distribution de plantes gratuites seront présents aux quatre coins de la Ville. À vos truelles !



MARLEEN MALDEGHEM

Le projet de cette semaine, né dans le cadre du plan Canopée de la Ville, vise à développer et préserver le patrimoine arboré. Un objectif de sensibilisation est également lié au projet, les citoyens sont invités à mettre la main (verte) à la pâte. Via sa distribution annuelle, la Ville compte sur eux pour planter dans leur espace extérieur.

L'architecte paysagiste **Marleen Maldeghem** participe à l'organisation de la semaine de l'Arbre depuis la première édition en 2020. Elle revient sur les raisons de l'implication citoyenne : « Notre service Espaces verts veut planter le plus d'arbres possible dans la ville, mais malheureusement, l'espace est limité à Bruxelles. Il y a beaucoup de câbles de connexion de réseaux, par exemple électriques, ce que l'on appelle les impétrants, dans le sol. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons que les gens qui le peuvent, plantent eux aussi des arbres dans leur jardin. »

2.000 ARBRES ET PLANTES.

Pour répondre à un maximum de demandes, la Ville a prévu 1.000 arbres à distribuer. Soit 300 de plus que l'année dernière. Tous sont de variétés comestibles et souvent fruitières :

- noisetier,
- arbre à kaki,
- figuier,
- pommier,
- cerisier,
- prunier,
- pêcher,
- poirier,
- arbre à coing,
- abricotier,
- kiwi.

Derrière ce choix, principalement l'envie de 'faire plaisir aux habitants et les reconnecter aux arbres'. En plus de favoriser la biodiversité, les Bruxellois auront également des fruits à consommer. Et puisque la plupart des citoyens n'ont pas d'immenses jardins, les variétés proposées le sont en demi-tige plutôt qu'en haute tige.

Pour les personnes qui n'ont pas du tout de jardin mais bien une terrasse, d'autres solutions existent dont l'installation de plantes en pots. Il leur suffit de se tourner vers les plantes fruitières proposées :

- fraisier,
- cassissier,
- groseillier à grappe,
- groseillier à maquereau,
- mûrier,
- framboisier,
- vigne.

Ces plantations peuvent s'épanouir en pot, avec un bon entretien au bon endroit. Marleen Maldeghem ajoute que "Certains arbres, comme le figuier, peuvent aussi être mis dans un grand pot sur une terrasse. Et pour ce qui est des facilités d'entretien, les petits fruitiers, comme les groseilliers, les framboisiers mais aussi le noisetier sont vraiment bien adaptés pour les débutants. Les poiriers et pommiers demandent, eux, plus de soins, notamment grâce à une taille régulière et adéquate."

Chaque arbre ou plante donné est accompagné d'une fiche explicative pour l'entretien et la mise en terre. Si tout le monde est libre de choisir, les jardiniers chargés des distributions feront tout de même un point avec les habitants pour les aider à définir ce qui est le plus adapté à leur espace.



Les arbres en ville sont importants pour.

- la biodiversité.
- limiter la chaleur et l'impact du froid.
- l'absorption de la pollution.

Où et comment recevoir son arbre ou sa plante ?

Il suffit de se présenter à l'un des six stands installés tour à tour au fil de la semaine entre 12h et 14h (14h à 16h pour le samedi) :

- **lundi 23.11** : square du Prince Léopold – 1020 (Laeken).
- **mardi 24.11** : rue de Cortenbach – 1130 (Haren).
- **mercredi 25.11** : place Ste Catherine – 1000.
- **jeudi 26.11** : square Marguerite – 1000.
- **vendredi 27.11** : place Peter Benoît – 1120 (Neder-Over-Heembeek).
- **samedi 28.11** : Bois de la Cambre – 1000 (autour du kiosque).

Les écoles ou associations sont les bienvenues au même titre que les habitants. L'important est d'avoir envie de verduriser un bout de terre ensoleillé.



Waar en wanneer je boom of plant ophalen?

Je boom of plant ophalen is eenvoudig: kom langs bij een van de zes stands die gedurende de week telkens op een andere locatie staan. Ze zijn open van 12u tot 14u en op zaterdag van 14u tot 16u:

- **maandag 23.11:** Prins Leopoldsquare – 1020 (Laken).
- **dinsdag 24.11:** Kortenbachstraat – 1130 (Haren).
- **woensdag 25.11:** Sint-Katelijneplein – 1000.
- **donderdag 26.11:** Margarethasquare – 1000.
- **vrijdag 27.11:** Peter Benoitplein – 1120 (Neder-Over-Heembeek).
- **zaterdag 28.11:** Ter Kamerenbos – 1000 (rond de kiosk).

Ook scholen en verenigingen kunnen een boom of plant komen ophalen. Iedereen die zin heeft om een zonnig stukje grond te vergroenen, is welkom.

Haal groen in huis.

Om volgend voorjaar te genieten van bloeiende planten, kan je in november nog gerust aan de slag in de tuin. Van 23 tot 28 november wordt tijdens de Week van de Boom op zes locaties, verspreid over de stad, gratis plantgoed uitgedeeld. Haal je spade dus maar al boven!

Als onderdeel van het Bomenplan van de Stad heeft de Week van de Boom tot doel het Brusselse bomenbestand uit te breiden en te beschermen. Maar het project wil Brusselaars ook sensibiliseren en aanmoedigen om zelf de handen uit de mouwen te steken. Via de jaarlijkse bedeling rekent de Stad op hun hulp om de eigen buitenruimte te vergroenen.

Landschapsarchitecte Marleen Maldeghem is al sinds de eerste editie in 2020 betrokken bij de organisatie van de Week van de Boom. Ze legt uit waarom de hulp van inwoners zo belangrijk is: "Onze dienst Groene Ruimten wil zoveel mogelijk bomen planten in de stad, maar in Brussel is de beschikbare openbare ruimte helaas beperkt. Er liggen heel wat kabels en leidingen in de grond. Daarom moedigen we mensen die daar de ruimte voor hebben aan om bomen in hun tuin te planten."

2.000 BOMEN EN PLANTEN.

Om zoveel mogelijk inwoners te helpen, deelt de Stad dit jaar 1.000 bomen uit, 300 meer dan vorig jaar. Het gaat uitsluitend om eetbare variëteiten, en de meeste daarvan zijn fruitbomen:

- hazelaar,
- kakiboom,
- vijgenboom,
- appelboom,
- kersenboom,
- pruimenboom,
- perzikboom,
- perenboom,
- kweeperenboom,
- abrikozenboom,
- kiwiplant.

De belangrijkste reden voor die keuze? Inwoners een plezier doen en hen opnieuw met bomen in contact brengen. Zo dragen de mensen immers niet alleen bij aan de biodiversiteit, ze kunnen ook genieten van het fruit. Omdat de meeste Brusselaars geen gigantische tuin hebben, kiest de Stad voor halfstam- in plaats van hoogstambomen.

Heb je geen tuin, maar wel een terras? Dan zijn er andere alternatieven, zoals planten in potten. Je kunt kiezen uit verschillende fruitplanten:

- aardbeiplant,
- zwartebessenstruik,
- rodebessenstruik,
- kruisbessenstruik,
- braambessenstruik,
- frambozenstruik,
- druivelaar.

Deze planten doen het prima in een pot, op voorwaarde dat ze goed onderhouden worden en op de juiste plaats staan. Marleen Maldeghem: "Sommige bomen, zoals een vijgenboom, kun je ook in een grote pot op je terras zetten. Voor beginners zijn kleinfruitplanten, zoals bessen- en frambozenstruiken, maar ook een hazelaar, een goede keuze omdat ze weinig onderhoud vragen. Peren- en appelbomen hebben dan weer wat meer verzorging nodig, onder andere door ze regelmatig en correct te snoeien."

Bij elke boom of plant krijg je een kaartje met tips voor het aanplanten en het onderhoud. Je kiest zelf wat je wilt, maar de tuiniers die de planten uitdelen, bekijken samen met jou wat het best past bij de beschikbare ruimte.

Bomen in de stad zijn belangrijk:

- voor de biodiversiteit.
- om het hitte- en koude-effect te beperken.
- om vervuiling op te nemen.

WE ARE BXL

Au centre du Pentagone, la Grand-Place et ses alentours constituent le centre historique de la Ville. Sous leurs pavés, on peut imaginer les ruelles médiévales grouillantes d'habitants. Depuis la fin du Moyen Âge, le quartier de l'Ilot sacré est devenu un véritable point d'attraction avec l'Hôtel de Ville comme étendard.

À la découverte du quartier Grand-Place. Ontdek de buurt rond de Grote Markt.



De Grote Markt en de omliggende straten liggen midden in de Vijfhoek en vormen het historische hart van de stad. Onder de kasseien kun je je nog de middeleeuwse steegjes voorstellen waar het ooit krioelde van het leven. Sinds het einde van de middeleeuwen groeide de wijk van het Îlot Sacré uit tot een echte trekpleister, met het stadhuis als blikvanger.

La Grand-Place, et plus largement la zone Unesco, formait le centre économique de la ville. La Grand-Place se situant à côté du 'portus', l'antique port de Bruxelles (là où se situe Brucity aujourd'hui). Artisans et commerçants se retrouvaient donc en bord de Senne avec un marché du bas de la ville (Nedermarkt), installé sous les pavés de l'actuelle Grand-Place. Depuis, la rivière a été détournée et recouverte.

«Il est rare d'ainsi changer drastiquement la topographie originale d'une capitale», note Vincent Heymans de la Cellule du Patrimoine historique. Rendre à la plus belle place du monde son lustre d'alors nécessite de constantes restaurations. Dans les mois qui viennent deux lieux vont connaître une véritable renaissance : les portails de l'Hôtel de Ville et la Maison du Roi, située juste en face.

3 dates qui comptent.

- **1400-1450 :** construction de l'Hôtel de Ville et de son beffroi.
- **1695 :** destruction de la Grand-Place par les troupes de Louis XIV.
- **1998 :** inscription au Patrimoine mondial de l'Unesco.

Drie belangrijke data.

- **1400-1450:** Bouw van het stadhuis en het belfort.
- **1695:** Verwoesting van de Grote Markt door de troepen van Lodewijk XIV.
- **1998:** Erkenning als UNESCO-Werelderfgoed.

De Grote Markt en de ruimere Unesco-zone vormden ooit het economische centrum van Brussel. Vlakbij lag immers de portus, de oude haven van de stad, op de plek waar vandaag Brucity staat. Ambachtslieden en handelaars verzamelden zich aan de oevers van de Zenne voor de Nedermarkt, een markt in de benedenstad, die zich onder de kasseien van de huidige Grote Markt bevond. De rivier werd later omgeleid en overwelfd.

"Het is uitzonderlijk dat de oorspronkelijke topografie van een hoofdstad zo ingrijpend wordt gewijzigd", vertelt Vincent Heymans van de cel Historisch Erfgoed.
Om de mooiste markt ter wereld in haar vroegere glorie te behouden, zijn voortdurend restauratiewerken nodig. De komende maanden krijgen twee bijzondere plekken een grondige opknapbeurt: de buitenpoorten van het stadhuis en het Broodhuis, recht tegenover het stadhuis.



À bientôt dans le quartier.

Les animations sont nombreuses dans ce quartier où l'on aime se promener pour y faire des achats, se divertir ou même faire visiter les amis et famille. C'est devenu un incontournable bruxellois. On y voit de nombreux groupes de touristes menés par des guides au parapluie directif, arpenter les pavés bruxellois pour en raconter l'histoire et les légendes. Mais les Bruxellois eux-mêmes n'en sont pas absents pour autant : certains y viennent juste pour frotter le bras d'Everard T'Serclaes.



Tot binnenkort.

Dagelijks trekken groepen bezoekers met een gids door de karaktervolle kasseistraatjes. Onderweg ontdekken ze de geschiedenis en de legendes van de stad. Maar ook de Brusselaars zelf blijven de wijk trouw. Sommigen maken er zelfs een kleine traditie van om even over de arm van Everard t'Serclaes te wrijven.

Des portails remis à l'identique.

C'est Sophie Rassat, architecte à la Ville, qui nous guide pour en savoir davantage sur la rénovation des portails. Direction tout d'abord vers le portail qui donne sur la Grand-Place elle-même. C'est le plus ancien. Les boiseries en chêne datent du 14e siècle et il y a eu des ajouts et des réparations entretemps. Comme le 'mauclair' sculpté représentant Saint-Michel au 19ème. L'idée est de revenir au portail de l'époque tant en matière de menuiserie que de ferronnerie. C'est une entreprise spécialisée qui se charge des rénovations.

«Ils ont dû installer des maquettes grandeur nature dans leur atelier pour s'assurer de la fermeture du portail. Ces énormes portes ou ventaux avec les siècles sont un peu plus instables. Ils bougent dans les trois dimensions (en haut, en bas, à droite, à gauche, en avant, en arrière), il faut donc vérifier que la restauration permette de toujours bien ouvrir et fermer le portail !»

Le deuxième portail, qui donne sur la rue de l'Amigo, est plus récent. Il a été érigé en 1717, au moment où il a fallu reconstruire ce qui avait été détruit lors du bombardement de 1695.
Le bois est de même qualité mais avec moins de ferronnerie ouvragée. «Mais le portail est en plus mauvais état. Les pieds de portes ont souffert de la pluie.»

C'est à la fin de l'année que ces portails seront placés et que l'on pourra les admirer en entrant dans la cour de l'Hôtel de Ville. En attendant, des portails temporaires ont été installés. Ils sont recouverts d'une photo montrant l'état des vantaux.

www.museedelavilledebruxelles.brussels/fr – www.bruxelles.be/portails.



Poorten in oorspronkelijke staat hersteld.

Sophie Rassat, architecte bij de Stad, vertelt meer over de restauratie van de buitenpoorten. We beginnen bij de poort aan de Grote Markt, de oudste van de twee. Het eikenhouten schrijnwerk dateert uit de 14e eeuw, maar werd doorheen de eeuwen meermaals aangepast en hersteld. Zo werd in de 19e eeuw onder meer een gebeeldhouwde makelaar of middenstijl toegevoegd, met daarop Sint-Michiel. De bedoeling is om de poort zo veel mogelijk in zijn oorspronkelijke staat te herstellen, zowel het schrijnwerk als het smeedwerk. Daarvoor doet de Stad een beroep op een gespecialiseerd bedrijf.

"Om zeker te zijn dat de poort goed sluit, moesten ze in het atelier modellen op ware grootte opstellen. Deze enorme deuren, ook wel deurvleugels genoemd, zijn doorheen de eeuwen wat instabiel geworden. Ze bewegen in alle richtingen: omhoog en omlaag, naar links en rechts, maar ook naar voren en achteren. Daarom moeten we erop toezien dat ze na de restauratie nog altijd probleemloos open en dicht kunnen!"

De tweede poort aan de Vrunstraat is recenter. Ze dateert uit 1717 en werd gebouwd tijdens de wederopbouw na het bombardement van 1695.
Het hout is van dezelfde kwaliteit, maar er werd minder verfijnd smeedwerk gebruikt. "Deze poort is er wel slechter aan toe. De onderkanten van de deurvleugels hebben geleden door de regen."
Eind dit jaar worden de gerestaureerde poorten teruggeplaatst. Wie de binnenplaats van het stadhuis bezoekt, zal ze dan opnieuw in volle glorie kunnen bewonderen. Tot dan staan er tijdelijke poorten, bekleed met een afbeelding van de oorspronkelijke deurvleugels.

www.brusselscitymuseum.brussels/nl – www.brussel.be/poorten.



© Département du patrimoine historique, Ville de Bruxelles

© Departement Openbaar Patrimonium, Stad Brussel

La Maison du Roi redorée.

Comme le raconte l'architecte de la Ville, Marie-Noëlle Martou : «À l'origine le 'Broodhuis/Maison du Roi' abritait une halle aux pains et les services administratifs de la cour de Charles Quint, d'où ce double nom. À partir de sa reconstruction dans la seconde moitié du 19e siècle dans un style gothique flamboyant – du moins pour le bâtiment avant – un premier musée occupera le deuxième étage».

Aujourd'hui le Musée de la Ville de Bruxelles occupe tout le bâtiment et abrite de nombreux objets historiques. D'importants travaux de rénovation et de restauration sont prévus pendant environ 3 ans. Le Musée fermera du 3 janvier au 1er mars 2027 pour préparer le chantier. Dès le 3 mars, le toit et les façades du 2e étage seront restaurés. Cette première phase se terminera à la mi-2028. Les autres façades et l'intérieur seront ensuite rénovés.

Certains objets du musée, provenant du deuxième étage, seront intégrés à l'exposition permanente, tandis que les autres seront transférés vers de nouveaux espaces de stockage dédiés, en attendant l'achèvement des travaux de restauration.

Het Broodhuis krijgt zijn glans terug.

"Het Broodhuis deed oorspronkelijk dienst als broodhal en huisvestte ook de administratieve diensten van het hof van Karel V. Vandaar de naam", vertelt Marie-Noëlle Martou, architecte bij de Stad. In de tweede helft van de 19e eeuw werd het pand heropgebouwd met een getrouwe reconstructie van de laatgotische gevel. Op de tweede verdieping werd toen een eerste museum ingericht.

Tegenwoordig beslaat het Museum van de Stad Brussel het hele gebouw en herbergt het talrijke historische voorwerpen. Het Broodhuis staat voor een grootschalige renovatie en restauratie die ongeveer drie jaar zal duren. Het museum sluit van 3 januari tot 1 maart 2027 om de restauratiewerken aan het dak en de gevels van de tweede verdieping voor te bereiden. De werken starten op 3 maart en zullen tegen midden 2028 afgerond zijn. In een tweede fase worden vervolgens de overige gevels en het interieur aangepakt. Tijdens de eerste fase blijven de gelijkvloerse en eerste verdieping toegankelijk met een aangepaste vaste opstelling. Een deel van de museumstukken van de tweede verdieping zal worden opgenomen in de vaste tentoonstelling en het andere deel wordt verplaatst naar nieuwe, daarvoor bestemde depots, tot de restauratiewerken afgerond zijn.



© Emmanuelle Job



© Département du patrimoine historique, Ville de Bruxelles

© Departement Openbaar Patrimonium, Stad Brussel

Un nouveau souffle pour Klavertje 4.

Nieuwe impuls voor Klavertje Vier.



© a practice

Dans le quartier Nord, le site de la crèche Helihaven va être transformé pour répondre à deux besoins essentiels : accueillir davantage d'enfants et créer de nouvelles habitations. Au total, sept places supplémentaires et 11 logements sont annoncés, avec une attention particulière portée à la durabilité.

Inscrit dans le Contrat de Quartier durable Héliport-Antwerpen – qui prévoit notamment de renforcer l'offre de logements à finalité sociale et les équipements de proximité – le projet Klavertje 4 est mixte. Lancé par la Régie foncière de la Ville de Bruxelles, subventionné par la Région bruxelloise, le Fonds européen de développement régional (FEDER) et validé par la Commission de Quartier, il prévoit la création d'un ensemble comprenant une crèche rénovée et agrandie, avec une capacité d'accueil passant de 48 à 56 places. Onze logements de différents styles (studios, appartements avec deux ou trois chambres) gérés par la Régie foncière qui appliquera la grille de loyers AIS (Agence Immobilière Sociale) sont également dans les plans. L'objectif : offrir un cadre de travail adapté et serein aux puéricultrices, un lieu d'apprentissage et d'évolution agréable pour les enfants et un espace de vie.

Au-delà des bâtiments, c'est en effet l'organisation de l'îlot qui va évoluer avec la volonté de créer un passage public entre l'avenue de l'Héliport et l'Allée Verte. Cette nouvelle traversée doit notamment faciliter l'accès au canal.

RÉEMPLOYER PLUTÔT QUE JETER.

Le chantier qui s'étalera de début 2027 à 2028, s'inscrit dans une démarche durable avec une large part de matériaux réutilisés. La conception prévoit de conserver 75 % des façades et 65 % de la surface au sol du bâtiment existant. Les éléments en silex seront notamment réutilisés pour reconstituer les façades nord. Les vitrages conformes aux normes PEB seront démontés puis réemployés sur de nouveaux châssis sur le site. Certains éléments en pierre bleue serviront également aux aménagements extérieurs du jardin de la crèche.

« On établit un inventaire de ce qui est déjà en place, comme les sanitaires ou le carrelage, pour maximiser la rénovation et le réemploi. Ici, on récupère majoritairement la structure existante de la crèche », résume Deborah Vander Linden, directrice technique à la Régie foncière de la Ville de Bruxelles.

La partie neuve fera notamment appel à des blocs en chaux-chanvre et à des caissons isolés en fibre de bois. La structure, organisée autour d'une trame régulière de colonnes et de poutres, doit par ailleurs permettre de faire évoluer plus facilement les espaces en fonction des besoins futurs. Avec l'utilisation de panneaux solaires et de pompes à chaleur, la performance énergétique du projet promet d'être exemplaire.

« L'idée est d'avoir davantage de confort général », explique Deborah Vander Linden. « Concernant la gestion de l'eau, les toitures végétalisées contribueront à retenir la pluie, tandis que l'or bleu récupéré pourra être stocké dans une citerne et réutilisé pour les besoins de la crèche. Le projet prévoit également de favoriser l'infiltration naturelle de l'eau sur la parcelle. »

quartiers.brussels/1/qp/1619.

In de Noordwijk krijgt de site van de crèche Helihaven een grondige make-over. Er moet immers plaats komen voor meer kinderen én voor nieuwe woningen. Het project levert zeven extra opvangplaatsen en 11 woningen op, met veel aandacht voor duurzaamheid.

Het project Klavertje Vier maakt deel uit van het Duurzaam Wijkcontract Helihaven-Antwerpen, dat het aanbod aan sociale woningen en buurtvoorzieningen wil uitbreiden. Het is een gemengd project van de Grondregie van de Stad, dat gesubsidieerd wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), en goedgekeurd is door de Wijkcommissie. Het omvat in de eerste plaats een gerenoveerd en uitgebreid kinderdagverblijf, waarvan de opvangcapaciteit stijgt van 48 naar 56 plaatsen. Daarnaast komen er 11 woningen van verschillende types: studio's en appartementen met twee of drie slaapkamers. Het stadsvernieuwingsproject combineert verschillende doelstellingen: kinderverzorgsters een aangename en rustige werkomgeving bieden en kinderen een fijne plek geven om te leren en zich te ontwikkelen.

Ook de inrichting van het bouwblok verandert. Er komt een openbare doorgang tussen de Helihavenlaan en de Groendreef, waardoor onder meer het kanaal gemakkelijker bereikbaar wordt.

HERGEBRUIKEN, NIET WEGGOOIEN.

De werken starten begin 2027 en duren tot 2028. Duurzaamheid staat daarbij centraal, met een zo groot mogelijk hergebruik van bestaande materialen. Volgens het ontwerp blijft 75% van de gevels en 65% van de vloeroppervlakte van het huidige gebouw behouden. De silex elementen worden hergebruikt voor de noordgevels. Ook de beglazing die voldoet aan de EPB-normen wordt gedemonteerd en opnieuw gebruikt in nieuwe raamkaders op de site. Een deel van de blauwe hardsteen krijgt een tweede leven bij de aanleg van de tuin van de crèche.

"We brengen eerst in kaart wat er al aanwezig is, zoals sanitair en tegels, om zoveel mogelijk voorrang te geven aan renovatie en hergebruik. Hier recupereren we vooral de bestaande structuur van de crèche", preciseert Deborah Vander Linden, technisch directeur bij de Grondregie van de Stad. Het nieuwe gedeelte wordt onder meer opgetrokken uit kalkhennepblokken en geïsoleerde houtvezelpanelen. Dankzij de regelmatige structuur van kolommen en balken kunnen de ruimtes later bovendien vlot worden aangepast aan nieuwe behoeften. Zonnepanelen en warmtepompen zorgen ervoor dat de energieprestaties van het project voorbeeldig zullen zijn.

"Het is de bedoeling om het algemene comfort te verhogen", legt Deborah Vander Linden uit. "Wat waterbeheer betreft, helpen de groendaken om regenwater op te vangen. Dat wordt opgeslagen in een reservoir en hergebruikt in de crèche. Daarnaast zetten we ook in op de natuurlijke infiltratie van water op het terrein."

wijken.brussels/1/qp/1619.

Les violences faites aux femmes passent par les écrans. Online geweld tegen vrouwen.

En ce mois de novembre, marqué par la Journée internationale pour l'élimination des violences faites aux femmes le 25, la Ville de Bruxelles se mobilise et met en lumière le cybersexisme.

Insultes sexistes, menaces, harcèlement collectif, diffusion de contenus sans consentement : les violences faites aux femmes dépassent parfois le cadre du domicile et de l'espace public pour se poursuivre en ligne. Face à cette menace, la Ville de Bruxelles – membre du programme 'Safe Cities and Safe Public Spaces for Women and Girls' d'ONU Femmes depuis 2015 – se mobilise et lève le voile sur le cybersexisme.



IHSSAN HIMICH

COMBATTRE LE CYBERSEXISME.

Des formations sur ces violences avec **Ihssan Himich** – consultante en approche de genre – sont prévues en matinée les 17 novembre et 8 décembre ainsi que l'après-midi le 25 novembre et le 15 décembre, à Brucity. Le 1er décembre, une intervention est également prévue à l'Université libre de Bruxelles. Organisées en collaboration avec l'asbl Techity, ces sessions s'adressent aux professionnels de la jeunesse et aux étudiants.

«Aujourd'hui, les violences faites aux femmes vivent de plus en plus sur la sphère digitale», insiste Ihssan Himich, l'intervenante. Le phénomène est d'autant plus difficile à combattre qu'il est banalisé. Pourtant, les conséquences demeurent bien réelles : sentiment d'insécurité, isolement, atteinte à la liberté d'expression ou encore retrait des réseaux sociaux. Ces formations prévoient de sensibiliser au cyberharcèlement, à ses mécanismes, à ses conséquences et aux ressources disponibles.

«Le but est de poser un cadre, comprendre à partir de quand on parle de cyberharcèlement et pouvoir le détecter, puis agir», détaille Ihssan Himich.

Les étudiants pourront être concernés à plusieurs titres : victimes, témoins, mais aussi personnes amenées à interagir avec ces situations. Les formations aborderont notamment la construction de l'identité numérique et de la réputation en ligne, mais aussi les normes qui contribuent à banaliser le sexisme, les injonctions liées au corps avec la montée du masculinisme notamment ou encore la culture du viol. Des outils pratiques seront donnés. «Savoir quoi faire concrètement, les procédures, le signalement, les preuves, les structures spécialisées qui peuvent aider : on apprendra plein de choses», conclut la consultante.

EXPOSITION, CONFÉRENCE ET COULEUR ORANGE À L'HONNEUR.

Victime de cybersexisme, Myriam Leroy présente l'exposition *Sexisme Pépouze* du 25 novembre au 10 décembre, à la Bourse. Les messages sexistes et de cyberharcèlement reçus par la journaliste et écrivaine sont transformés en sculpture, photographie, peinture, textile, bande dessinée ou encore poésie. Une façon de donner corps à des contenus en ligne et de faire peser le poids des mots. Une campagne d'information et de sensibilisation pédagogique aux abords de la Bourse viendra en complément. Une vidéo de sensibilisation sera diffusée en continu.

Le 23 novembre, une conférence sera organisée autour des notions de cybersexisme, de la désinformation et de la haine en ligne. Lors de la journée internationale pour l'élimination des violences à l'égard des femmes, l'Hôtel de Ville de Bruxelles sera illuminé en orange, une couleur commune aux villes dans le monde pour afficher son soutien à la mobilisation. Le Manneken-Pis, lui, portera le costume 'Orange the World'.

www.bruxelles.be/stopcybersexisme.

Naar aanleiding van de Internationale Dag voor de Uitbanning van Geweld tegen Vrouwen op 25 november zet de Stad deze maand cyberseksisme in de kijker. Zo vraagt ze aandacht voor een vorm van geweld die zich steeds vaker via onze schermen verspreidt.

Seksistische beledigingen, bedreigingen, groepsintimidatie en het verspreiden van beelden zonder toestemming: geweld tegen vrouwen stopt niet altijd aan de voordeur of op straat. Het verplaatst zich ook naar het internet. De Stad wil die dreiging aanpakken en cyberseksisme zichtbaarder maken. Ze neemt al sinds 2015 deel aan het programma Safe Cities and Safe Public Spaces for Women and Girls van UN Women.

CYBERSEKSISME BESTRIJDEN.

Ihssan Himich, consultant genderbenadering, geeft in Brucity opleidingen over cyberpesten. Die vinden plaats op 17 november en 8 december in de voormiddag en op 25 november en 15 december in de namiddag. Op 1 december staat ook een sessie aan de ULB op het programma. De opleidingen worden georganiseerd in samenwerking met de vzw Techity en richten zich tot professionals uit de jeugdsector en studenten. Kennis over dit thema is immers hard nodig.



"Geweld tegen vrouwen speelt zich vandaag steeds vaker af in de digitale wereld", benadrukt Ihssan Himich. Het probleem aanpakken is niet eenvoudig, omdat seksistisch gedrag online vaak als normaal wordt beschouwd. De gevolgen zijn nochtans zeer reëel: gevoelens van onveiligheid en isolement, een beperking van de vrijheid van meningsuiting of zelfs het verlaten van sociale media. De opleidingen sensibiliseren deelnemers rond cyberpesten: hoe werkt het, wat zijn de gevolgen en waar kunnen slachtoffers terecht voor hulp?

"Het doel is een duidelijk kader te scheppen, te begrijpen vanaf wanneer er sprake is van cyberpesten, de signalen ervan te herkennen en te weten hoe je kunt ingrijpen", legt Ihssan Himich uit.

Studenten kunnen op verschillende manieren met cyberseksisme worden geconfronteerd: als slachtoffer, als getuige of als begeleider. Tijdens de opleidingen wordt onder meer aandacht besteed aan de opbouw van een digitale identiteit en online reputatie. Ook de normen die seksisme in stand houden, het opkomende masculinisme en de daarmee gepaard gaande druk rond lichaamsbeelden, en de verkrachtingscultuur komen aan bod. Deelnemers krijgen daarnaast praktische tips en concrete handvatten.

"Je leert wat je concreet kunt doen, welke stappen je kunt zetten, hoe je een melding maakt, welk bewijsmateriaal je moet verzamelen en bij welke gespecialiseerde organisaties je terechtkunt", besluit Ihssan Himich.

TENTOONSTELLING, LEZING EN EEN ORANJE STADHUIS.

Myriam Leroy, die uit eigen ervaring weet wat cyberseksisme betekent, stelt van 25 november tot 10 december in de Beurs de tentoonstelling *Sexisme Pépouze* voor. De seksistische en intimiderende berichten die de journaliste en schrijfster ontving, verwerkte ze in beeldhouwwerken, foto's, schilderijen, textielwerken, strips en poëzie. Haar werk maakt online haat tastbaar en toont hoe zwaar woorden kunnen wegen.

Rond de tentoonstelling loopt ook een informatiecampagne die het publiek op een toegankelijke manier bewust moet maken van het probleem. Daarnaast is er doorlopend een sensibiliseringsvideo te zien. Op 23 november staat een lezing gepland over cyberseksisme, desinformatie en online haat.

Op de Internationale Dag voor de Uitbanning van Geweld tegen Vrouwen wordt het Brusselse stadhuis oranje verlicht. Wereldwijd gebruiken steden die kleur om hun steun voor de strijd tegen geweld tegen vrouwen te tonen. Ook Manneken Pis doet mee en draagt die dag een 'Orange the World'-kostuum.

www.brussel.be/stoponlineseksisme.

OUT.

La Bourse au rythme des Balkans.



De Beurs swingt op Balkanritmes.

Pour ses 20 ans, le festival déploie toute l'énergie vibrante et métissée du Sud-Est européen au cœur de l'édifice bruxellois.

Du 19 au 21 novembre, l'événement fait dialoguer héritage et création urbaine. Entre polyphonies inscrites à l'Unesco, fanfares enragées, hip-hop et électro balkanique, les quatre scènes de la Bourse s'animent en continu. Les concerts terminés, le festival bascule en mode clubbing avec DJs invités et fanfares en live pour prolonger la fête jusqu'au bout de la nuit.

TRADITIONS VIVANTES ET SAVEURS.
Au-delà de la musique, cette édition anniversaire explore la culture du Sud-Est européen sous toutes ses facettes. Au fil des coursives, découvrez l'art du tatouage ancestral croate, un défilé de mode inédit le samedi après-midi ou des débats citoyens. Des spécialités gastronomiques balkaniques et des vins régionaux complètent cette immersion chaleureuse et dépaysante.

FESTIVAL BALKAN TRAFIK! 19 > 21.11.
La Bourse – balkantrafik.com.

Voor zijn 20e verjaardag brengt het festival de bruisende mix van culturen en klanken uit Zuidoost-Europa naar het hart van Brussel.

Van 19 tot 21 november gaan traditie en urban creativiteit hand in hand. Op de vier podia in de Beurs valt voortdurend iets te beleven: van polyfone zang, door UNESCO erkend als immaterieel erfgoed, en opzwepende fanfares tot hiphop en Balkan-electro. Na de concerten gaat het feest gewoon door, met gast-dj's en livefanfares die het publiek tot diep in de nacht op de dansvloer houden.

LEVENDE TRADITIES EN BALKANKEUKEN.
Deze jubileumeditie biedt meer dan muziek alleen en laat je kennismaken met de Balkancultuur in al haar diversiteit. In de gangen van het gebouw ontdek je eeuwenoude Kroatische tatoeagekunst, een bijzondere modeshow op zaterdagnamiddag en boeiende debatten over maatschappelijke thema's. Gastronomische specialiteiten en regionale wijnen maken deze warme, verrassende culturele kennismaking compleet.

FESTIVAL BALKAN TRAFIK! 19 > 21.11.
Beurs – balkantrafik.com.

Jeunes toniques ! Leuke activiteiten in de kerstvakantie.



Pour occuper les enfants durant les vacances d'hiver, la Ville déploie un riche programme d'activités créatives et sportives.

Du 21 au 24 et du 28 au 31 décembre, l'asbl Jeunesse à Bruxelles accueille les 3-12 ans dans les écoles de la commune. Encadrés par des équipes agréées par l'ONE, ces stages et plaines de vacances privilégient l'éveil, l'imagination et la vie en groupe. Au programme : ateliers artistiques, découvertes ludiques et spectacles de fin de session pour émerveiller petits et grands.

CAP SUR LE SPORT ET LE JEU.
Pour les 6-16 ans, le Service des Sports prend le relais avec ses vacances sportives dispensées dans les complexes et stades communaux. Au menu : athlétisme, sports collectifs ou initiations multisports, guidés par des moniteurs passionnés. N'attendez pas pour réserver en ligne via le portail MyiClub : le nombre de places est limité et les inscriptions partent très vite !

PLAINES ET STAGES POUR LES VACANCES D'HIVER (NOËL), 21 > 24.12 – 28 > 31.12.
Divers endroits dans Bruxelles – bruxelles.be/activites-de-vacances-stages-et-sejours-pour-enfants – jeunesseabruxelles.be – www6.iclub.be.

Voor de komende wintervakantie pakken de Stad en tal van organisaties opnieuw uit met een gevarieerd activiteitenaanbod. De plaatsen zijn beperkt, dus snel inschrijven is de boodschap!

CREATIEF ACTIEF.
- **Speelpleinen.**
  Speelplein Stad Brussel organiseert ook tijdens de wintervakantie speelpleinwerking voor kinderen van 3 tot 12 jaar. Inschrijven kan tot en met 22 november (**speelplein.brussel.be/ouders**).
- **Allerlei activiteiten.**
  'Jong in Brussel' van de VGC-jeugddienst bundelt in de Vakantiegids Herfst-Kerst 2026 een waaier aan activiteiten voor ketjes van alle leeftijden: speelweken, creatieve workshops, theaterateliers … (**www.jonginbrussel.be**).

SPORTIEF ACTIEF.
Voor sportieve ketten tussen 8 en 16 jaar organiseert de Sportdienst van de Stad verschillende sportkampen en -initiaties: omnisport, voetbal, zwemmen,…. Inschrijven kan uitsluitend online via **sportbruxelles.big-captain.com/login**.

SPEELPLEINEN EN VAKANTIEACTIVITEITEN (WINTERVAKANTIE), 21 > 24.12 – 28 > 31.12.
Verschillende plaatsen – www.brussel.be/vakanties-en-stages-voor-kinderen.

Sensibiliser aux différentes formes de handicaps.

Cette année, la 5e édition de la 'Semaine des handicaps' se tiendra du jeudi 26 novembre au dimanche 6 décembre 2026. À cette occasion, la Ville et les associations partenaires vous donnent rendez-vous dans différents lieux culturels et sportifs bruxellois. Cet évènement est organisé à l'occasion de la 'Journée internationale des personnes en situation de handicap' du 3 décembre. Des questions ou des demandes ? Prenez contact avec le service Égalité des chances : **egalitedeschances@brucity.be** ou au **02 279 21 50**.

Programme complet : www.bruxelles.be/semaine-handicaps.

Aandacht voor alle vormen van handicap.



Van donderdag 26 november tot zondag 6 december 2026 vindt de vijfde editie van de 'Week van de Handicap' plaats. De Stad en de partnerverenigingen nodigen je uit voor tal van activiteiten op verschillende culturele en sportieve locaties in Brussel.
Dit evenement wordt georganiseerd ter gelegenheid van de Internationale Dag van Personen met een Handicap op 3 december. Heb je vragen of wil je meer informatie? Neem contact op met de dienst Gelijke Kansen via **gelijkekansen@brucity.be** of op **02 279 21 50**.

Volledig programma: www.brussel.be/week-handicap.

OUT.

Les sportives à l'honneur.

La Ville s'associe au think tank européen Sport et Citoyenneté pour lancer un cycle de quatre conférences (2026-2029) dédiées au sport féminin. Le 9 novembre, l'Hôtel de Ville accueillera le premier volet : un état des lieux bruxellois pour identifier les freins rencontrés par les filles et les femmes dans leur pratique sportive. Clubs, sportives et acteurs de terrain poseront les bases d'un plan d'action concret pour ouvrir durablement l'accès aux infrastructures et aux fonctions sportives.

CONFÉRENCE SPORT ET CITOYENNETÉ, 9.11.
Hôtel de Ville (Salle Gothique) – sportetcitoyennete.com.



Aandacht voor vrouwelijke sporters.

De Stad organiseert samen met de Europese denktank Sport & Citoyenneté (Sport & Citizenship) een reeks van vier lezingen over vrouwensport, verspreid over de periode 2026-2029. De eerste vindt plaats op 9 november in het stadhuis en focust op Brussel. Welke drempels ervaren meisjes en vrouwen om aan sport te doen? Clubs, vrouwelijke sporters en professionals uit het werkveld leggen samen de basis voor een concreet actieplan dat de sportinfrastructuur en sportvoorzieningen duurzaam moet verbeteren.

LEZING SPORT & CITOYENNETÉ, 9.11.
Stadhuis (Gotische zaal) – sportetcitoyennete.com.

Les Marolles croquées.

À l'Espace Parenthèse, le Musée de la Ville de Bruxelles présente une trentaine de dessins et gravures signés Kurt Peiser, issus d'une remarquable acquisition. Installé dans la capitale, cet observateur passionné a arpenté sans relâche les Marolles durant l'entre-deux-guerres. Des estaminets animés aux ruelles pavées blotties sous le Palais de Justice, son trait sensible immortalise le quotidien modeste avec une profonde dignité. Une chronique poignante qui ressuscite le cœur battant du célèbre quartier.



KURT PEISER ET LES MAROLLES, 13.10 > 3.1.
Musée de la Ville de Bruxelles (Maison du Roi) – brusselscitymuseum.brussels.

De Marollen in prenten.

© Pierre Buch



In de ruimte 'Tussen Haakjes' toont het Museum van de Stad Brussel een dertigtal tekeningen en gravures van Kurt Peiser, afkomstig uit een opmerkelijke aanwinst. Als gepassioneerd observator van het Brusselse stadsleven trok Peiser tijdens het interbellum telkens opnieuw door de Marollen. Van de levendige estaminets tot de geplaveide steegjes aan de voet van het Justitiepaleis legde hij met zijn gevoelige tekenstijl het dagelijkse leven vast, met groot respect voor de waardigheid van de bewoners. Een aangrijpende kroniek die het bruisende hart van deze iconische wijk opnieuw tot leven brengt.

KURT PEISER EN DE MAROLLEN, 13.10 > 3.1.
Museum van de Stad Brussel (Broodhuis) – brusselscitymuseum.brussels.

AGENDA

[EXPO.]

DERRIÈRE LE BROUILLARD > 13.11.
Espace Magh – espace-magh.be. À travers l'image, des femmes accueillies au Samusocial racontent leurs blessures et leur force.

CARTE DE VISITE – ARTOPENKUNST, 13 > 15.11.
Espace Vanderborght – cartedevisite.brussels. Plus de 900 œuvres éclectiques réunies pour une vaste rencontre conviviale avec les artistes.

ART3F, 20 > 22.11.
Brussels Expo – art3f.fr. Ce salon international dépoussière le marché de l'art contemporain dans une ambiance chaleureuse.

BECOME THE SKY > 5.12.
ISELP – iselp.be. Un dialogue poétique entre trois artistes autour de la symbolique infinie et apaisante du ciel.

SHAPING THE POSSIBLE, 20.11.2026 > 7.3.2027.
Plongée dans l'univers de Pierre Lallemand, entre maquettes, mobilier et recherche formelle.
IDENTITA – THE STORY OF CZECH GRAPHIC DESIGN > 7.3.2027,
Rétrospective sur 100 ans de création visuelle mouvementée au cœur de l'Europe centrale.
Design Museum Brussels – designmuseum.brussels.

FUTURE GENERATION > 12.12.
Quatorze jeunes diplômés des écoles d'art bruxelloises dévoilent leurs projets de fin d'études.
ICONS > 12.12.
Deux décennies de design belge célébrées à travers les créations de vingt lauréats emblématiques.
MAD Brussels – mad.brussels.

FRANÇOIS MALFAIT > 31.12.
Maison du Roi – bruxelles.be/heritagedays2025. Coup de projecteur sur les réalisations majeures de l'ancien architecte emblématique de la Ville.

UNE ÉPOPÉE BRODÉE > 3.1.2027.
Musée de la Ville de Bruxelles brusselscitymuseum.brussels. Inspirée de la tapisserie de Bayeux, cette fresque textile collective revisite les bouleversements de 2020.

[THÉÂTRE.]

QUEEN KONG, 3 > 20.11.
Ciblée par le cyberharcèlement, une adolescente indocile refuse de plier face à la meute en ligne.
FACE À FACE, 24 > 28.11.
Autour d'une table, trois comédiens détournent des objets ordinaires pour mimer les jeux de pouvoir.
Théâtre de Poche – poche.be.

TOUT LÀ-BAS LA LUMIÈRE, 4 > 20.11.
Centre culturel des Riches Claires – lesrichesclaires.be. Boykid partage son parcours de jeune homme trans et handicapé entre archives et journal filmé.

BRIGITTE EN NOVEMBRE, 4 > 28.11.
Les Brigittines – brigittines.be. Cinq créations belges mêlant danse et théâtre physique rythment cette deuxième édition du festival.

ROBIN DES BOIS, 5.11 > 6.12.
Théâtre Royal du Parc – theatreduparc.be. Une relecture pleine de panache où le célèbre brigand défend les plus faibles face aux nantis.

CECI N'EST PAS NOIRE : ACT II, 5 > 7.11.
KVS (box) – kvs.be. Alesandra Seutin explore sa double identité afro-européenne dans un solo chorégraphié.

DRACULA > 7.11.
Woltje affronte les vampires dans cette parodie en marionnettes jouée en savoureuse zwanze locale.
CYRANO DE BERGERAC, 12.11 > 5.12.
Le chef-d'œuvre de Rostand transposé avec verve en brusseleir par les célèbres marionnettes en bois.
Théâtre Royal de Toone – toone.be.

SPAGHETTI WESTERN, 12 > 13.11.
KVS (bol) – kvs.be. Cowboys, duels armés et verres brisés servent de décor à cette satire corrosive de l'impérialisme.

ATOUT COMEDY NIGHT, 13.11.
Place à l'humour sans filtre avec un plateau de stand-up réunissant six artistes femmes et queers.
FANTÔMES FANTASMES, 25.11.
Une virée urbex dans un manoir abandonné vire à la comédie musicale sur les premiers émois adolescents.
Centre culturel Bruegel – ccbruegel.be.

[CONCERTS.]

POETIC LOVER, 8.11.
La Madeleine – la-madeleine.be. Le groupe phare des années 90 remonte sur scène pour rejouer ses slows cultes et ses grands tubes.

ORELSAN, 12.11.
ING Arena – ing.arena.brussels. Le rappeur normand investit la scène avec un spectacle inédit, puissant et très attendu.

CHORALE D'UN SOIR, 13.11.
Espace PAVI'ON – lesmaisonsdequartier.brussels. Un atelier ouvert à tous pour s'initier au chant polyphonique en reprenant des compositeurs belges.

GOLDMEN, 19.11.
Cirque Royal – cirque-royal-bruxelles.be. Revisitez en live les refrains mythiques signés Jean-Jacques Goldman et son trio des années 90.

AXELLE RED, 29.11.
Ancienne Belgique – abconcerts.be. Accompagnée de ses nouveaux morceaux engagés, l'auteure-compositrice fait vibrer la scène de l'AB.

CONCERTS DE BACH, 27.9.2026 > 27.6.2027.
Église Saint-Jacques-sur-Coudenberg – minimes.net. Chaque quatrième dimanche du mois, chœur et orchestre interprètent gratuitement les cantates de Bach.

[FESTIVALS.]

FILEM'ON, 26.10 > 7.11.
Différents lieux à Bruxelles – filemon.be. Films, ciné-concerts et ateliers ludiques initient les enfants au 7e art dans toute la capitale.

PINK SCREENS, 28.10 > 7.11.
Cinéma Nova et divers lieux – pinkscreens.org. Ce festival explore les genres et les sexualités sans tabou à travers une riche sélection de films.

BRUSSELS ART FILM FESTIVAL, 9 > 15.11.
Différents lieux à Bruxelles – baffestival.be. Projections de courts et longs documentaires récents consacrés à la peinture, la danse et la musique.

ARS MUSICA, 14.11 > 7.12.
Différents lieux à Bruxelles – arsmusica.be. L'édition *Arctic Fever* fait vibrer la musique contemporaine venue d'Islande et des pays baltes.

PRÓXIMAMENTE, 17 > 21.11.
KVS – kvs.be. Des artistes d'Amérique latine investissent les plateaux avec des pièces de théâtre, danse et débats.

PAROLES AU SOLSTICE, 17.11 > 16.12.
Théâtre La montagne magique – lamontagnemagique.be. Onze pièces de théâtre venues du monde entier s'adressent directement aux enfants et aux adolescents.

COURTS • QUEER MAIS TRASH, 20 > 26.11.
Espace Magh & Les Riches-Claires – courtsmaistrash.net. Deux rendez-vous en un pour faire le plein de courts-métrages underground, décalés et inclusifs.

LISTEN FESTIVAL, 21.11.
Différents lieux à Bruxelles – listenfestival.be. Vingt-quatre heures non-stop de fête et de musique clubbing dans quinze hauts lieux de la nuit.

CINEMAMED, 26.11 > 4.12.
Cinéma Palace, Aventure et autres lieux – cinemamed.be. Le grand écran met à l'honneur les fictions et récits récents venus de tout le bassin méditerranéen.

BRUSSELS INTERNATIONAL GUITAR FESTIVAL, 27.11 > 1.12.
Hay Doun & Conservatoire Royal – bigfest.be. Concerts et concours célèbrent la guitare sous toutes ses formes, du répertoire baroque au moderne.

MASHAADUNYA > 28.11.
De Markten, Espace Magh et divers lieux – demarkten.be. Musique, cinéma et arts visuels croisent les cultures marocaines, turques, congolaises et belges.

[ACTIVITÉS.]

DÍA DE MUERTOS, 26.10 > 1.11.
Grand autel illuminé, ateliers, concerts et procession honorent les défunts au cœur des Marolles.
SAMEDI EN FAMILLE, 7.11.
Goûter convivial, espace tout-petits et meilleurs courts métrages d'Anima pour régaler les familles.
Centre culturel Bruegel – ccbruegel.be.

DIMANCHE À LA MAISON – HALLOWEEN, 1.11.
Maison de la Création – maisondelacreation.org. Ateliers, concert et enquête policière frissonnante attendent toute la famille pour fêter Halloween.

BRUSSELS VINTAGE MARKET, 1.11.
Halles Saint-Géry – brussels-vintagemarket.be. Rendez-vous mensuel des chineurs en quête de fripes, vinyles, bijoux et mobilier rétro aux Halles.

KIDICAL MASS > 15.11.
Différents lieux à Bruxelles – kidicalmass.be. Une parade cycliste festive rythmée par un vélo musical pour encourager les enfants à pédaler.

SÉCURITÉ SUR INTERNET, 4-6-13.11.
Bibliothèque des Riches Claires – bibliotheques.bruxelles.be. Trois séances pratiques pour repérer les arnaques sur le web et sécuriser efficacement ses comptes.

BRUSSELS COFFEE SHOW, 6 > 8.11.
Tour & Taxis (Gare Maritime) – brusselscoffee.show. Dégustations, ateliers et compétitions autour des meilleurs cafés de spécialité à la Gare Maritime.

ARTISTCITY, 7.11.
Maison de la Création (Cité Modèle) – maisondelacreation.org. Les ados du quartier montent sur scène pour enflammer la salle en danse, musique et stand-up.

ÊTRE JEUNE, 7.11.
Espace Pavi'On – forumdes-jeunes.be. Une journée d'échanges et de débats pour décrypter les préoccupations des 16-30 ans à Bruxelles.

MAD PARCOURS, 12 > 14.11.
Différents lieux à Bruxelles – mad.brussels. Plan en main, sillonnez le centre-ville à la rencontre des créateurs locaux de mode et de design.

ON LIT POUR LES PETITS, 14.11.
Bibliothèque de NOH – bibliotheques.bruxelles.be. Deborah raconte des histoires captivantes aux tout-petits de 0 à 7 ans avec leurs parents.

FOOTBALL : BELGIQUE-ITALIE, 15.11.
Stade Roi Baudouin – rbfa.be. Choc au sommet de la Ligue des nations entre les Diables Rouges et la sélection italienne au Heysel.

ENJOY BXL BY ART > 16.11.
Différents lieux à Bruxelles – localguide.brussels. Attrape-rêves suspendus, pixel art et drapeaux colorent les rues commerçantes de la capitale.

SOIRÉE VOISINS-VOISINES, 18.11.
Maison de la Création (MC Gare) – maisondelacreation.org. Un Repair Café et des ateliers conviviaux pour réparer ensemble ses objets et tisser des liens.

MINDBLOWERS, 18.11.
KVS (bol) – kvs.be. Chercheurs et performeurs latino-américains et belges interrogent la mémoire sur les planches.

INTERCLASSICS BRUSSELS, 20 > 22.11.
Brussels Expo – interclassics.events/interclassics-brussels. Voitures de collection, youngtimers et bolides d'exception s'exposent sur 40 000 m² à Brussels Expo.

BALADE ARTISTIQUE DE NEDER-OVER-HEEMBEEK 20 > 22.11
Centre culturel NOH – quartier-noh.be. Une quinzaine de lieux associatifs ouvrent leurs portes aux créations de 60 artistes du quartier.

SOIRÉE JEUX 27.11
Ludobox – bibliotheques.bruxelles.be. Parties endiablées et découvertes ludiques autour d'une foule de jeux de société pour tous niveaux.

SALON SIEP 27-28.11
Tour et Taxis – salons.siep.be. Le carrefour incontournable pour rencontrer universités et hautes écoles et affiner son avenir.

PLAISIRS D'HIVER 27.11.2026 > 3.1.2027
Centre de Bruxelles – plaisirsdhiver.be. Grande roue, patinoire, féerie lumineuse et 200 chalets enchantent les fêtes de fin d'année.

ATOM'RUN 29.11
Stade Roi Baudouin – atomrun.be. Course solidaire disputée en relais par équipes de quatre coureurs au profit des Gazelles de Bruxelles.

BRUSSELS RETRO MARKET > 20.12
Be-Here – be-here.be. Brocante couverte organisée deux dimanches par mois pour dénicher bibelots et pépites vintage.

OUT

Pour des lendemains qui chantent.

Véritable dénicheur de talents, le Fifty Lab investit le centre de la capitale pour une septième édition. Durant trois jours, plus de soixante-cinq pépites belges et internationales se succèdent sur les scènes de salles emblématiques lors de showcases survoltés. Des rythmes urbains aux pulsations électro en passant par la pop indie, un pass unique ouvre l'accès à cette effervescence musicale. Une occasion idéale de découvrir en avant-première les voix qui feront vibrer demain.

FIFTY LAB MUSIC FESTIVAL, 11 > 13.11.
Divers lieux à Bruxelles – fiftylab.eu.



© Isaac Ponsaerts

Nieuw talent laat Brussel swingen.

Fifty Lab heeft een neus voor muzikaal talent en verovert voor de zevende keer het centrum van Brussel. Drie dagen lang ontdek je er meer dan 65 Belgische en internationale artiesten, die elkaar afwisselen op de podia van enkele iconische concertzalen. Verwacht energieke showcases met uiteenlopende stijlen: van urban en electro tot indiepop. Met één festivalpas krijg je toegang tot het volledige programma. Dé kans om als een van de eersten de artiesten te ontdekken die Brussel morgen doen bruisen.

FIFTY LAB MUSIC FESTIVAL, 11 > 13.11.
Verschillende plaatsen – fiftylab.eu.

CONCOURS · WEDSTRIJD

5 X 1 livre *Du Port de Bruxelles au Brucity* ou 5 x 2 places Belgique-Italie à gagner !

Pour tenter de gagner 1 exemplaire du livre *Du Port de Bruxelles au Brucity* ou 2 places pour assister au match des Diables Rouges face à l'Italie le 15 novembre au Stade Roi Baudouin (attention, 1 choix par participant), répondez correctement à la question :
Quelle est l'adresse exacte de Brucity (numéro, rue et code postal) ?

.....

1 livre, version FR ☐ | version NL ☐ **ou** 2 places Belgique-Italie ☐

5 x 1 boek *Van de haven in Brussel tot Brucity* of 5 x 2 tickets België-Italië te winnen!

Wil je kans maken op het boek *Van de haven van Brussel tot Brucity* of op 2 tickets voor de wedstrijd van de Rode Duivels tegen Italië op 15 november in het Koning Boudewijnstadion? Beantwoord dan de volgende vraag correct. Let op: je kunt maar één van beide prijzen kiezen.
Wat is het volledige adres van Brucity (straat, nummer, postcode)?

.....

Vink één keuze aan: ☐boek FR-versie | ☐boek NL-versie | ☐2 tickets België-Italië

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : .. .. Tel./Gsm **(obligatoire | verplicht)** : .....

e-mail **(obligatoire | verplicht)** : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 10 novembre 2026 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'BRUSSELEIR NOVEMBRE'* sur l'enveloppe • Concours *Le Brusseleir* – Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 10 november 2026 naar de *Brusseleir* • Vermeld wedstrijd *'BRUSSELEIR NOVEMBER'* op de briefomslag • Wedstrijd *de Brusseleir* – Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *BRUSSELEIR NOVEMBRE* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur **www.bruxelles.be** et exercés en envoyant un email à **privacy@brucity.be** ou un courrier postal à : Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.

Wat betreft je persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *BRUSSELEIR NOVEMBER* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vind je op **www.brussel.be** in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. Je kan ze doen gelden via een mail naar **privacy@brussel.be** of per brief naar: Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.

AGENDA

[EXPO.]

CARTE DE VISITE – ARTOPENKUNST, 13 > 15.11.
Vanderborghtgebouw – cartedevisite.brussels. Ontdek ruim 900 diverse kunstwerken en ontmoet de kunstenaars tijdens een groot, gezellig evenement.

ART3F, 20 > 22.11.
Brussels Expo – art3f.fr. Deze internationale beurs blaast de kunstmarkt nieuw leven in, in een warme en toegankelijke sfeer.

SHAPING THE POSSIBLE, 20.11.2026 > 7.3.2027.
Ontdek de wereld van Pierre Lallemand aan de hand van maquettes, meubels en onderzoek rond vorm.

BECOME THE SKY > 5.12.
ISELP – iselp.be. Een poëtische dialoog tussen drie kunstenaars over de oneindige en rustgevende symboliek van de hemel.

IDENTITA – DE GESCHIEDENIS VAN DE TSJECHISCHE GRAFISCHE VORMGEVING > 7.3.2027.
Een overzicht van 100 jaar boeiend grafisch design in het hart van Centraal-Europa.
Design Museum Brussels – designmuseum.brussels.

FUTURE GENERATION > 12.12.
Veertien jonge kunstenaars die afstudeerden aan Brusselse kunstscholen presenteren hun eindwerken.
ICONS > 12.12.
Twee decennia Belgisch design in de kijker, met creaties van twintig toonaangevende laureaten.
MAD Brussels – mad.brussels.

FRANÇOIS MALFAIT > 31.12.
Broodhuis – brussel.be/heritagedays2025.
De belangrijkste realisaties van de iconische architect van de Stad in de kijker gezet.

EEN GEBORDUURD EPOS > 3.1.2027.
Museum van de Stad Brussel – brusselscitymuseum.brussels. Dit collectieve textielkunstwerk, geïnspireerd op het Tapijt van Bayeux, geeft een nieuwe kijk op de ingrijpende gebeurtenissen van 2020.

[THEATER.]

QUEEN KONG, 3 > 20.11.
Een rebelse tiener is het slachtoffer van cyberpesten, maar weigert zich te laten intimideren.
FACE À FACE, 24 > 28.11.
Drie acteurs brengen rond een tafel machtsverhoudingen tot leven door alledaagse voorwerpen op verrassende manieren te gebruiken.
Théâtre de Poche – poche.be.

TOUT LÀ-BAS LA LUMIÈRE, 4 > 20.11.
CC Riches Claires – lesriches-claires.be. In Boykid deelt een jonge transman met een beperking zijn persoonlijke verhaal via archiefbeelden en zijn videodagboek.

BRIGITTE EN NOVEMBRE, 4 > 28.11.
Les Brigittines – brigittines.be. Vijf Belgische voorstellingen op het snijvlak van dans en fysiek theater kleuren deze tweede festivaleditie.

CECI N'EST PAS NOIRE : ACT II, 5 > 7.11.
KVS (box) – kvs.be. Alesandra Seutin verkent in een danssolo haar Afro-Europese identiteit.

DRACULA > 7.11.
In deze hilarische poppenparodie vol sappige Brusselse zwans gaat Woltje de strijd aan met vampiers.
CYRANO DE BERGERAC, 12.11 > 5.12.
De beroemde houten marionetten vertolken Rostands meesterwerk met verve in het Brussels Frans.
Koninklijk Poppentheater Toone – toone.be.

SPAGHETTI WESTERN, 12 > 13.11.
KVS (bol) – kvs.be. In deze scherpe satire op het imperialisme vliegen de cowboys, gewapende duels en gebroken glazen je om de oren.

[CONCERTEN.]

POETIC LOVER, 8.11.
La Madeleine – la-madeleine.be. De legendarische band uit de jaren '90 is terug op het podium, met hun onvergetelijke slowklassiekers en grootste hits.

ORELSAN, 12.11.
ING Arena – ing.arena.brussels. De Normandische rapper brengt een gloednieuwe, krachtige show waar zijn fans erg naar uitkijken.

KOOR VOOR ÉÉN AVOND, 13.11.
PAVI'ON – www.lesmaisonsdequartier.brussels/nl. Iedereen is welkom op deze workshop om meerstemmig te leren zingen met muziek van Belgische componisten.

GOLDMEN, 19.11.
Koninklijk Circus – koninklijk-circus-brussel.be. Herbeleef live de legendarische hits van Jean-Jacques Goldman en zijn trio uit de jaren 90.

AXELLE RED, 29.11.
Ancienne Belgique – abconcerts.be. Met haar nieuwe geëngageerde nummers zet de singer-songwriter de AB helemaal in vuur en vlam.

BACHCONCERTEN, 27.9.2026 > 27.6.2027.
Sint-Jakob-op-de-Koudenbergkerk – minimes.net. Elke vierde zondag van de maand voeren het koor en orkest van de Kapel van de Miniemen de cantates van J.S. Bach gratis uit.

[FESTIVALS.]

FILEM'ON, 26.10 > 7.11.
Verschillende plaatsen – filemon.be. Films, filmconcerten en speelse workshops laten kinderen in de hele hoofdstad kennismaken met de zevende kunst.

PINK SCREENS, 28.10 > 7.11.
Cinema Nova en verschillende plaatsen – pinkscreens.org. Met een gevarieerd filmaanbod doorbreekt dit festival taboes rond gender en seksualiteit.

BRUSSELS ART FILM FESTIVAL, 9 > 15.11.
Verschillende plaatsen – baffestival.be. Recente korte en lange documentaires over schilderkunst, dans en muziek op het grote scherm.

ARS MUSICA, 14.11 > 7.12.
Verschillende plaatsen – arsmusica.be. In deze editie, Arctic Fever genoemd, zet de hedendaagse muziek uit IJsland en de Baltische landen de toon.

PRÓXIMAMENTE, 17 > 21.11.
KVS – kvs.be. Kunstenaars uit Latijns-Amerika palmen de podia in met theater- en dansvoorstellingen en debatten.

COURTS • QUEER MAIS TRASH, 20 > 26.11.
Espace Magh & Les Riches-Claires – courtsmaistrash.net. Twee evenementen in één, boordevol eigenzinnige, inclusieve en undergroundkortfilms.

LISTEN FESTIVAL, 21.11.
Verschillende plaatsen – listenfestival.be. 24 uur lang feesten en clubben, met nonstop muziek op 15 hotspots van het Brusselse nachtleven.

CINEMAMED, 26.11 > 4.12.
Cinema Palace, Aventure en andere plaatsen – cinemamed.be. Het grote scherm zet recente fictiefilms en verhalen uit het hele Middellandse Zeegebied in de kijker.

BRUSSELS INTERNATIONAL GUITAR FESTIVAL, 27.11 > 1.12.
Hay Doun & Conservatoire Royal – bigfest.be. Van barok tot hedendaags: concerten en wedstrijden vieren de gitaar in al haar muzikale vormen.

MASHAADUNYA > 28.11.
De Markten, Espace Magh en andere plaatsen – demarkten.be. Marokkaanse, Turkse, Congolese en Belgische cultuur komen samen in muziek, film en beeldende kunst.

[ACTIVITEITEN.]

DÍA DE MUERTOS, 26.10 > 1.11.
In de Marollen worden de overledenen herdacht met een groot verlicht altaar, workshops, concerten en een processie.
ZATERDAG MET HET GEZIN, 7.11.
Geniet met het hele gezin van een gezellig vieruurtje, een speelhoek voor de ketjes en de beste Anima-kortfilms.
CC Bruegel – ccbruegel.be.

DIMANCHE À LA MAISON – HALLOWEEN, 1.11.
Maison de la Création – maisondelacreation.org. Vier Halloween met het hele gezin: workshops, een concert en een spannend politieonderzoek.

VINTAGE MARKET, 1.11.
Sint-Gorikshallen – brussels-vintagemarket.be. Dé maandelijkse ontmoetingsplaats voor liefhebbers van vintage kleding, vinyl, juwelen, meubelen…

KIDICAL MASS > 15.11.
Verschillende plaatsen – kidicalmass.be. Feestelijke fietsparade op kindermaat.

BRUSSELS COFFEE SHOW, 6 > 8.11.
Tour & Taxis (Gare Maritime) – brusselscoffee.show. Proeverijen, workshops en wedstrijden rond de beste specialty coffees in Gare Maritime.

ARTISTCITY, 7.11.
Maison de la Création (Modelwijk) – maisondela-creation.org. Tieners uit de Modelwijk krijgen de kans te tonen wat ze in huis hebben.

MAD PARCOURS, 12 > 14.11.
Verschillende plaatsen – mad.brussels. Trek met je plattegrond door het stadscentrum en ontdek het werk van lokale mode- en designmakers.

VOETBAL: BELGIË - ITALIË, 15.11.
Koning Boudewijnstadion – rbfa.be. Topwedstrijd in de Nations League: de Rode Duivels nemen het op tegen de Italiaanse nationale ploeg.

ENJOY BXL BY ART > 16.11.
Verschillende plaatsen – localguide.brussels. Dromenvangers, pixel art en vlaggen kleuren de Brusselse winkelstraten.

SOIRÉE VOISINS-VOISINES, 18.11.
Maison de la Création (MC Gare) – maisondela-creation.org. Een repaircafé en gezellige workshops om samen spullen te herstellen en contacten te leggen.

MINDBLOWERS, 18.11.
KVS (bol) – kvs.be. Latijns-Amerikaanse en Belgische onderzoekers en kunstenaars gaan in gesprek over het thema 'spookgeheugen'.

INTERCLASSICS BRUSSELS, 20 > 22.11.
Brussels Expo – interclassics.events/interclassics-brussels. Oldtimers, youngtimers en exclusieve bolides worden tentoongesteld op 40.000 m² in Brussels Expo.

ARTISTIEKE WANDELING IN NEDER-OVER-HEEMBEEK, 20 > 22.11.
CC NOH – quartier-noh.be. In een vijftiental verenigingsruimtes kun je het werk ontdekken van 60 kunstenaars uit de buurt.

BEURS SIEP, 27-28.11.
Tour & Taxis – salons.siep.be. Dé beurs om kennis te maken met universiteiten en hogescholen en je toekomstplannen vorm te geven.

WINTERPRET, 27.11.2026 > 3.1.2027.
Centrum Brussel – winterpret.be. Een reuzenrad, ijspiste, fonkelende lichtjes en 200 chalets zorgen voor magie tijdens de eindejaarsfeesten.

ATOM'RUN, 29.11.
Koning Boudewijnstadion – atomrun.be. Estafetteloop voor het goede doel, met teams van vier lopers, ten voordele van Les Gazelles de Bruxelles.

BRUSSELS RETRO MARKET, > 20.12.
Be-Here – be-here.be. Overdekte rommelmarkt, twee zondagen per maand, om snuisterijen en vintagepareltjes op de kop te tikken.

Grippe : se protéger à temps.

Avec l'arrivée des premiers froids, la grippe saisonnière s'apprête à faire son retour. Pour traverser l'hiver en toute sérénité, la vaccination reste la meilleure alliée des plus de 65 ans.

De eerste koude dagen komen eraan, en daarmee ook de seizoensgriep. Wil je de winter zo zorgeloos mogelijk doorkomen? Dan is vaccinatie de beste bescherming, zeker als je ouder bent dan 65.



Chaque année, l'épidémie de grippe hivernale s'installe pour plusieurs semaines en Belgique. Très contagieuse, cette infection des voies respiratoires se transmet facilement par la toux, les éternuements ou le simple contact avec des objets du quotidien (poignées de porte, téléphones, rampes d'appui…). Si l'on s'en remet généralement après quelques jours au lit, la vigilance s'impose chez les aînés. Dès 65 ans, le risque de complications sévères, comme la pneumonie, augmente sensiblement et peut conduire à une hospitalisation.

Il n'existe aucun traitement curatif spécifique : les antibiotiques n'ont aucun effet sur les virus, et le repos reste de mise. La prévention demeure donc le rempart le plus sûr. Parce que les virus Influenza évoluent constamment et que l'immunité décline avec le temps, la formule du vaccin est réactualisée chaque automne par l'Organisation mondiale de la Santé (OMS). Renouveler l'injection assure d'être protégé contre les souches en circulation. Et soyez sans crainte : conçu à partir de virus inactivés, le vaccin ne peut en aucun cas transmettre la grippe.

Le moment idéal pour franchir le pas se situe avant la fin novembre. L'organisme met ensuite 10 à 15 jours pour fabriquer ses anticorps, assurant une protection tout au long de l'hiver. Pour les seniors, le Conseil Supérieur de la Santé prévoit des vaccins ciblés (notamment avec un complément ou à haute dose comme le Fluad ou l'Eflueldа), pris en charge et remboursés à partir de 65 ans. Pour se faire vacciner, rien de plus simple : la démarche se fait directement chez votre médecin ou en pharmacie, sans oublier les réflexes d'hygiène de base (lavage des mains, aération des pièces). La même démarche s'adresse au vaccin anticovid19.

Enfin, pour faire le tour de la question en direct, lever vos doutes et échanger autour de la prévention hivernale, un atelier participatif est organisé le 3 novembre à Brucity, en collaboration avec Brusano. Un bon moyen de préparer la saison l'esprit tranquille.

WORKSHOP 'PRÉVENTION ET VACCINATION', 3.11.
Brucity – www.bruxelles.be/brucity – Inscription obligatoire : senior@brucity.be – 02 279 34 91 – Infos médicales complémentaires auprès de votre médecin traitant ou de votre pharmacien.

Griep: bescherm je op tijd.

Elk jaar houdt de wintergriep België meerdere weken in haar greep. Het griepvirus is erg besmettelijk en verspreidt zich gemakkelijk via hoesten en niezen, maar ook via voorwerpen die we dagelijks aanraken, zoals deurklinken, telefoons en leuningen. Meestal ben je na enkele dagen rust weer de oude, maar voor ouderen kan griep ernstige gevolgen hebben. Vanaf 65 jaar stijgt het risico op complicaties zoals een longontsteking aanzienlijk. In sommige gevallen is zelfs een ziekenhuisopname nodig.

Een specifieke behandeling tegen griep bestaat niet. Antibiotica helpen niet tegen virussen, waardoor voldoende rust vaak het belangrijkste geneesmiddel blijft. Voorkomen is dus beter dan genezen. Omdat influenzavirussen voortdurend veranderen en onze weerstand geleidelijk afneemt, wordt het griepvaccin elk najaar aangepast door de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO). Zo beschermt een nieuwe vaccinatie je tegen de virusstammen die op dat moment circuleren. En wees gerust: het vaccin bevat geïnactiveerde virussen en kan dus geen griep veroorzaken.

Laat je bij voorkeur vóór eind november vaccineren. Je lichaam heeft namelijk tien tot vijftien dagen nodig om voldoende antistoffen aan te maken. Die extra bescherming helpt je de winter veilig door. Voor senioren beveelt de Hoge Gezondheidsraad specifieke vaccins aan, zoals Fluad en Eflueldа. Die bevatten een hogere dosis of een extra versterker en worden vanaf 65 jaar terugbetaald. Je kunt ervoor terecht bij je huisarts of in de apotheek. Vergeet daarnaast ook de basisregels niet: was regelmatig je handen en verlucht dagelijks de kamers in huis. Hetzelfde geldt voor de vaccinatie tegen COVID-19.

Heb je nog vragen of twijfels over vaccinatie en hoe je je in de winter kunt beschermen? Op 3 november organiseert de Stad samen met Brusano een interactieve workshop in Brucity. Een ideale gelegenheid om goed geïnformeerd en met een gerust gevoel de winter tegemoet te gaan.

WORKSHOP 'PREVENTIE EN VACCINATIE', 3.11.
Brucity – brussel.be/brucity – Inschrijven verplicht: senior@brucity.be – 02 279 34 91 – Voor bijkomende medische informatie kun je terecht bij je huisarts of apotheker.

LUTTE CONTRE LE CANCER DU SEIN : 'AU SEIN DES AUTRES', au cinéma Palace.
- Mardi 3 novembre à 10h.
- **Infos :** auprès de votre

PROMENADE MENSUELLE : LE PARC ROI BAUDOIN.
- Mercredi 4 novembre à 9h.
- **Infos :** Marollia.

BOWLING.
- Jeudi 5 novembre à 13h – 6 euros.
- **Infos :** Anneessens.

VISITE DE L'EXPO HARRY POTTER.
- Jeudi 5 novembre à 13h45.
- **Infos :** Rossignol.

TAPAS PARTY.
- Jeudi 5 novembre à 12h – 5 euros.
- Marollia.

'ANNEESSENS À TABLE !' Cuisine et repas de quartier partagés.
- Mardi 10 novembre dès 9h30 – Prix libre.
- **Infos :** Anneessens.

VISITE DU MUSÉE DU TRAIN À SCHAERBEEK.
- Mardi 10 novembre à 14h – 1,25 euro.
- **Infos :** Bruyn.

CHORALE D'UN SOIR.
- Vendredi 13 novembre à 18h – 2 euros.
- PAVI'ON.

CONCERT 'AÏTA MON AMOUR', à l'Espace Magh.
- Samedi 14 novembre à 20h – 1,25 euro.
- **Infos :** Marollia.

GOÛTER : SENSIBILISATION AU HANDICAP INVISIBLE.
- Mercredi 18 novembre à 14h.
- Bruyn.

EXCURSION AU MARCHÉ DE NOËL D'HASSELT (en car).
- Jeudi 19 novembre, rdv à 9h – Prix à confirmer.
- **Infos :** Haren.

REPAS DU MOIS.
- Jeudi 19 novembre à 12h – 12 euros.
- Rossignol.

LES RENCONTRES AKOFA : DANSE, PERCUSSIONS, RYTHMES ET PARTAGE.
- Samedi 21 novembre à 16h – min. 5 euros.
- PAVI'ON.

CINÉ-DÉBAT : SENSIBILISATION AUX VIOLENCES FAITES AUX FEMMES – en collaboration avec la Police locale.
- Mercredi 25 novembre à 9h30.
- **Infos :** Haren.

BALADE NATURE GUIDÉE 'LES FONTAINES BRUEGÉLIENNES DE BRUXELLES'.
- Jeudi 26 novembre, rdv à 14h15 – 1 euro.
- **Infos :** Haren.

VISITE DU MARCHÉ DE NOËL À BRUGES.
- Vendredi 27 novembre, départ à 9h – 5 euros habitants Ville de Bxl – 7 euros hors Ville.
- **Infos :** Bruyn et Rossignol.

THAI CHI.
- Tous les mercredis à 11h – 5 euros/séance.
- Rossignol.

SAINEMENT DANSE ET CANCER.
- Tous les jeudis – min. 5 euros/séance.
- PAVI'ON.

PRÉSENCES NUMÉRIQUES NOVEMBRE.
Les lundis :
- de 9h à 12h – Anneessens.
- de 9h à 12h – 13h30 à 16h30 – Modèle.
- de 13h30 à 16h – Brucity – aide administrative en ligne.

Les mardis :
- de 9h à 12h – Querelle.
- de 13h30 à 16h30 – Haren.

Les mercredis :
- de 9h à 12h – Querelle.
- de 9h à 12h – Espace Kruisberg.
- de 13h30 à 16h30 – Willems (sur rdv).
- de 13h30 à 16h – Brucity (itsme® uniquement).

Les jeudis :
- de 13h30 à 16h – Espace Kruisberg.
- de 16h à 18h – Espace Kruisberg (itsme® uniquement).
- de 16h à 18h – Brucity (itsme® uniquement).

ATELIERS NUMÉRIQUES.
Ce que les app' savent de nous.
- Lundi 23 novembre – de 13h à 15h30 – Anneessens.
- Mardi 24 novembre – de 14h à 16h30 – Modèle.
- Mercredi 24 novembre – de 14h à 16h30 – Querelle.
- Mardi 24 novembre – de 9h30 à 12h – Haren.
- Mercredi 25 novembre – de 14h à 16h30 – Kruisberg.
- Mercredi 25 novembre – de 14h à 16h30 – Willems.

Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : **www.lesmaisonsde-quartier.brussels/fr.**

STRIJD TEGEN BORSTKANKER: FILM 'AU SEIN DES AUTRES', in Cinema Palace.
- Dinsdag 3 november om 10u.
- **Info:** bij uw .

MAANDELIJKSE WANDELING: KONING BOUDEWIJNPARK.
- Woensdag 4 november om 9u.
- **Info:** Marollia.

BOWLING.
- Donderdag 5 november om 13u – 6 euro.
- **Info:** Anneessens.

BEZOEK AAN 'HARRY POTTER: THE EXHIBITION'.
- Donderdag 5 november om 13u45.
- **Info:** Nachtegaal.

TAPAS PARTY.
- Donderdag 5 november om 12u – 5 euro.
- Marollia.

'ANNEESSENS À TABLE !' Buurtmaaltijd: samen koken en tafelen.
- Dinsdag 10 november om 9u30 – Vrije bijdrage.
- **Info:** Anneessens.

BEZOEK TREINMUSEUM IN SCHAARBEEK.
- Dinsdag 10 november om 14u – 1,25 euro.
- **Info:** Bruyn.

KOOR VOOR ÉÉN AVOND.
- Vrijdag 13 november om 18u – 2 euro.
- PAVI'ON.

CONCERT 'AÏTA MON AMOUR' – Espace Magh.
- Zaterdag 14 november om 20u – 1,25 euro.
- **Info:** Marollia.

VIERUURTJE: SENSIBILISERING ROND ONZICHTBARE HANDICAPS.
- Woens. 18 november om 14u.
- Bruyn.

UITSTAP KERSTMARKT HASSELT (met de bus).
- Donderdag 19 november om 9u – Prijs te bevestigen.
- **Info:** Haren.

MAALTIJD VAN DE MAAND.
- Donderdag 19 november om 12u – 12 euro.
- Nachtegaal.

AKOFA-BIJEENKOMSTEN: DANS, PERCUSSIE, RITMES EN SAMENZIJN.
- Zaterdag 21 november om 16u – min. 5 euro.
- PAVI'ON.

FILMDEBAT: SENSIBILISERING ROND GEWELD TEGEN VROUWEN – in samenwerking met de lokale politie.
- Woensdag 25 november om 9u30.
- **Info:** Haren.

WANDELING MET GIDS 'DE BRUSSELSE BRUEGELFONTEINEN'.
- Donderdag 26 november om 14u15 – 1 euro.
- **Info:** Haren.

BEZOEK KERSTMARKT BRUGGE.
- Vrijdag 27 november om 9u – 5 euro inwoner Stad Brussel / 7 euro niet-inwoner.
- **Info:** Bruyn en Nachtegaal.

TAI CHI.
- Elke woensdag om 11u – 5 euro/les.
- Nachtegaal.

DANSWORKSHOP VOOR VROUWEN MET KANKER.
- Elke donderdag – min. 5 euro/sessie.
- PAVI'ON.

PERMANENTIE DIGITALE HULP NOVEMBER:
Maandag:
- van 9u tot 12u – Anneessens.
- van 9u tot 12u – 13u30 tot 16u30 – Model.
- van 13u30 tot 16u – Brucity – online administratieve hulp.

Dinsdag:
- van 9u tot 12u – Krakeel.
- van 13u30 tot 16u30 – Haren.

Woensdag:
- van 9u tot 12u – Krakeel.
- van 9u tot 12u – OCR Kruisberg.
- van 13u30 tot 16u30 – Willems (op afspraak).
- van 13u30 tot 16u – Brucity (enkel 'itsme®').

Donderdag:
- van 13u30 tot 16u – OCR Kruisberg.
- van 16u tot 18u – OCR Kruisberg (enkel 'itsme®').
- van 16u tot 18u – Brucity (enkel 'itsme®').

DIGITALE WORKSHOPS: WAT APPS OVER ONS WETEN.
- Maandag 23 november 13u-15u30 – Anneessens.
- Dinsdag 24 november 14u-16u30 – Model.
- Dinsdag 24 november 14u-16u30 – Krakeel.
- Dinsdag 24 november 9u30-12u – Haren.
- Woensdag 25 november 14u-16u30 – OCR Kruisberg.
- Woensdag 25 november 14u-16u30 – Willems.

Om te weten of sommige activiteiten wel degelijk plaatsvinden, om in te schrijven (soms verplicht) en voor bijkomende informatie kan je terecht in je buurthuis of op de website **www.lesmaisonsde-quartier.brussels/nl.**

Inspirez vos quartiers !

Végétaliser votre quartier, apprendre à cuisiner sainement avec ses voisins, cultiver des légumes, composter… L'appel à projets 'Inspirons le Quartier', lancé à l'initiative de Bruxelles Environnement, soutient les idées citoyennes collectives et durables en Région bruxelloise. La prochaine sélection de projets aura lieu en mars 2027. Vos idées sont attendues avant le 31 décembre 2026. Vous avez une idée pour votre quartier ? Cet appel à projets régional peut vous aider à la réaliser. Une première aide permet de mobiliser vos voisins et de préparer votre initiative. Une seconde aide financière couvre les frais jusqu'à 15.000 euros. Déposez votre idée sur **inspironslequartier.brussels**.

0800 85 286 – citizensprojects@inspironslequartier.brussels.

Vooruit met de wijk!

Je buurt vergroenen, samen met je buren gezond leren koken, groenten kweken, composteren … De projectoproep 'Vooruit met de wijk', een initiatief van Leefmilieu Brussel, ondersteunt gezamenlijke en duurzame burgerinitiatieven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De volgende selectie van projecten vindt plaats in maart 2027. Je ideeën zijn welkom tot 31 december 2026. Heb je een idee voor je wijk? Deze regionale projectoproep kan je helpen om het te realiseren. Met een eerste subsidie kun je je buren mobiliseren en je initiatief voorbereiden. Een tweede financiële steun dekt de kosten tot 15.000 euro. Dien je idee in via **vooruitmetdewijk.brussels**.

0800 85 286 – citizensprojects@inspironslequartier.brussels.

Travaux en cours !



La Ville réaménage depuis le 12 octobre le carrefour des rues de l'Association, Royale et de la Sablonnière pour le rendre plus sûr et plus agréable. La durée estimée des travaux est de 6 à 8 semaines, sous réserve de conditions météorologiques favorables. Une zone verte y sera créée et un arbre planté. De nouveaux passages pour piétons adaptés aux personnes à mobilité réduite seront aménagés et le nombre de places de stationnement ne sera pas changé. Les trottoirs restent accessibles. La chaussée et les zones de stationnement sont fermées à la circulation et des panneaux de déviation guideront les automobilistes jusqu'à la fin des travaux. Les différentes phases des travaux peuvent être consultées en ligne via : **www.bruxelles.be/travaux-rue-association**.

Werken aan de gang!

Sinds 12 oktober werkt de Stad aan de heraanleg van het kruispunt van de Verenigingstraat, de Koningsstraat en de Zavelput. Zo wordt de omgeving veiliger en aangenamer voor iedereen. De werken zullen naar verwachting zes tot acht weken duren, op voorwaarde dat het weer meezit. Er komt een groenzone met een nieuwe boom. Daarnaast worden er nieuwe oversteekplaatsen aangelegd die aangepast zijn voor personen met beperkte mobiliteit. Het aantal parkeerplaatsen blijft ongewijzigd. Je kunt de voetpaden blijven gebruiken, maar de rijweg en de parkeerzones zijn afgesloten. Omleidingsborden wijzen automobilisten de weg zolang de werken duren. De verschillende fases van de werken vind je op **www.brussel.be/werken-verenigingstraat**.

Apprendre à isoler seul son habitation ?

Vous souhaitez apprendre à isoler par vous-même depuis l'intérieur de votre habitation avec des matériaux durables ? Les professionnels de l'asbl Casablanco organisent gratuitement du 9 au 23 novembre de 9h à 16h à Capla (160 bd Emile Bockstael – 1020 Laeken) un chantier participatif pour les débutants ou les bricoleurs aguerris. Une inscription préalable est demandée via le formulaire en ligne disponible sur la page **miniurl.be/r-6ywi**.

Zelf je woning leren isoleren?

Wil je zelf aan de slag om je woning langs de binnenkant te isoleren met duurzame materialen? De vaklui van vzw Casablanco organiseren van 9 tot en met 23 november een gratis participatieve werf bij Capla (Emile Bockstaellaan 160 – 1020 Laken). Je bent er elke dag welkom van 9 tot 16 uur, of je nu beginner bent of al heel wat kluservaring hebt. Vooraf inschrijven is verplicht via het online formulier op **miniurl.be/r-6ywi**.

Fleurir Bruxelles, en images !

Fleurir Bruxelles est une initiative annuelle de la Ville qui invite les habitants, commerces et institutions à végétaliser l'espace urbain. Son objectif est de rendre les quartiers plus agréables à vivre, de favoriser la biodiversité et de renforcer le lien entre les habitants. Voici les lauréats de cette édition 2026 :

Brussel in de Bloemen: winnaars in beeld

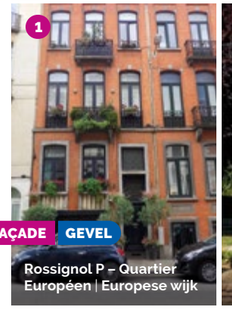
Met Brussel in de Bloemen moedigt de Stad elk jaar inwoners, handelszaken en instellingen aan om meer groen in de stad te brengen. Zo wil ze de wijken aangenamer maken om in te leven, de biodiversiteit bevorderen en de band tussen buurtbewoners versterken. Ontdek hier de winnaars van 2026:



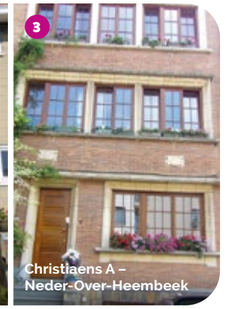












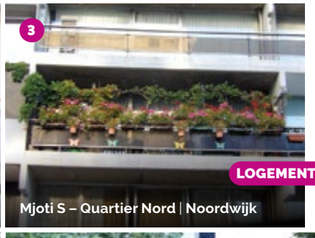


















Des astuces pour gagner du temps à Brucity.

Vous venez bientôt à Brucity pour une démarche administrative ? Voici quelques astuces pour gagner du temps sur place.

- Pour toute prise de rendez-vous, pas besoin de vous déplacer. Tout peut se faire en ligne via **www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous**.
- Si toutefois vous souhaitez venir sur place, des bornes EPN sont à la disposition de chaque citoyen : **www.bruxelles.be/bornes-mybxl**.
- Vous avez un rendez-vous ? Pas besoin de faire la file une fois sur place. Sur la confirmation de votre rendez-vous reçue dans votre boîte mail, vous trouverez un code QR que vous devrez scanner lors de votre arrivée. Cliquez sur 'Je suis présent'. Un ticket vous sera délivré et vous pourrez vous diriger vers la zone indiquée.
- Avant de vous déplacer, vérifiez bien les heures d'ouverture : **www.bruxelles.be/heures-douverture**.
- Vous avez une question ? Vous n'en sortez pas avec les démarches administratives ? Dirigez-vous vers le helpdesk de Brucity qui fonctionne sans prise de rendez-vous.
- Une vidéo explicative est également disponible via **www.bruxelles.be/video-des-astuces-pour-gagner-du-temps-brucity**.



© Eric Danhier

Zo bespaar je tijd in Brucity.

Moet je binnenkort naar Brucity voor een administratieve formaliteit? Met deze tips ben je sneller geholpen.

- Een afspraak maken kan gewoon online. Je hoeft er dus niet voor naar Brucity te komen. Surf naar **www.brussel.be/afspraak-maken**.
- Wil je toch liever ter plaatse langskomen? Maak dan gebruik van de selfloketten die voor iedereen beschikbaar zijn: **www.brussel.be/selfloketten-mybxl**.
- Heb je al een afspraak? Dan hoef je bij aankomst niet aan te schuiven. Open de bevestigingsmail van je afspraak en scan de QR-code bij aankomst. Klik vervolgens op 'Ik ben aanwezig'. Je krijgt een ticket en kunt meteen naar de juiste zone gaan.
- Controleer voor je vertrekt ook even de openingstijden: **www.brussel.be/openingsuren**.
- Zit je met een vraag of weet je niet goed hoe je een administratieve procedure moet aanpakken? Bij de helpdesk van Brucity kun je zonder afspraak terecht.
- Op **www.brussel.be/video-tips-om-tijd-te-winnen-brucity** vind je ook een handige instructievideo.



Livre. *Du Port de Bruxelles au Brucity.*

La collection Historia Bruxellae, éditée par les Musées et les Archives de la Ville de Bruxelles, se consacre aux événements et aux lieux souvent méconnus du patrimoine bruxellois. *Du Port de Bruxelles au Brucity, Métamorphoses d'un site urbain*, son 24e numéro publié courant de cette année, est signé par Chloé Deligne, historienne et géographe, chercheuse qualifiée du Fonds de la Recherche Scientifique – FNRS et enseignante à l'Université libre de Bruxelles. En décembre 2022, la Ville ouvrait au public Brucity, son nouveau centre administratif. Il se dresse aujourd'hui au cœur de la ville historique, dans le triangle formé par les places de Brouckère, Sainte-Catherine et de la Bourse. L'ouvrage propose aux lecteurs de poser un regard rétrospectif sur l'histoire du quartier sous l'angle à la fois social, urbanistique et environnemental.

Pour commander : www.brusselscitymuseum.brussels/fr/le-musee-depuis-chez-vous/publications/historia-bruxellae.



Boek. *Van de haven in Brussel tot Brucity.*

De reeks Historia Bruxellae, uitgegeven door de Musea en het Archief van de Stad Brussel, belicht minder bekende gebeurtenissen en plekken uit het Brusselse erfgoed. Het 24e nummer, *Van de haven van Brussel tot Brucity. Een stedelijke gedaantewisseling*, verscheen in de loop van dit jaar. Auteur Chloé Deligne is historica, geografe, gekwalificeerd onderzoekster bij het FNRS en docente aan de ULB. In december 2022 opende de Stad haar nieuwe administratief centrum Brucity voor het publiek. Het gebouw staat in het hart van de historische stad, in de driehoek gevormd door het de Brouckèreplein, het Sint-Katelijneplein en het Beursplein. Auteur Chloé Deligne is historica, geografe, gekwalificeerd onderzoekster van het FNRS en docente aan de ULB. Dit boek nodigt je uit om terug te blikken op de geschiedenis van de wijk, vanuit een sociaal, stedenbouwkundig en ecologisch perspectief.

Bestellen via: www.brusselscitymuseum.brussels/nl/het-museum-bij-u-thuis/publicaties/historia-bruxellae.

LE BRUSSELEIR 221.
novembre 2026.
Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
Éditeur responsable :
Philippe Close – Brucity – 4 rue des Halles – 1000.
Coordination de la rédaction :
Sébastien Pardon.

Rédacteurs :
Marion Bordier, Paul de Groeve, Jean-Jacques Deleeuw, Francis Lenoir, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre, Charlotte Verbruggen.
Réalisation :
Twogether & Partners – 119 avenue Coghen – 1180 Bruxelles.
Coordination générale :
Damien Vanheuverzwijn.

Conception graphique :
Michel Croes.
Tirage : 94.000 exemplaires.

Pour nous contacter :
Cabinet du Bourgmestre – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.

Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

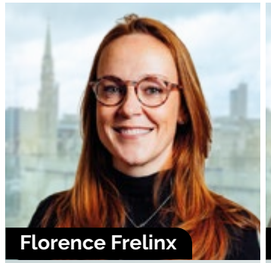
Collège des Bourgmestre et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen



Philippe Close

BOURGMESTRE
BURGEMEESTER

philippe.close@brucity.be
– 02 279 47 40



Florence Frelinx

PREMIÈRE ÉCHEVINE
Patrimoine public, Sports, Espaces verts et Bien-Être animal
EERSTE SCHEPEN
Openbaar Patrimonium, Sport, Groene Ruimten en Dierenwelzijn

cabinet.f.frelinx@brucity.be
– 02 279 44 30



Faouzia Hariche

ÉCHEVINE
Instruction publique, Jeunesse, Ressources humaines et Petite Enfance
SCHEPEN
Openbaar Onderwijs, Jeugd, Human Resources en het Jonge Kind

cabinet.f.hariche@brucity.be
– 02 279 49 10



Anaïs Maes

ÉCHEVINE
Urbanisme, Espace public, Mobilité et Enseignement néerlandophone
SCHEPEN
Stedenbouw en Openbare Ruimte, Mobiliteit en Nederlandstalig Onderwijs

kabinet.a.maes@brucity.be
– 02 279 45 10



Clémentine Buggenhout

ÉCHEVINE
État civil, Affaires citoyennes, Seniors, Technologies de l'Information et Communication, Parc automobile et Achats et Facilities
SCHEPEN
Burgerlijke Stand, Burgerzaken, Senioren, Informatie- en Communicatie-technologie, Wagenpark en Aankopen en Facilities

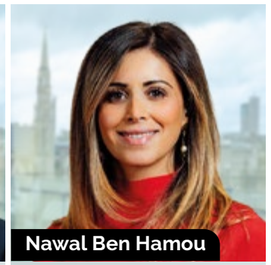
cabinet.c.buggenhout@brucity.be
– 02 279 47 20



Didier Wauters

ÉCHEVIN
Affaires économiques, Emploi, Commerce et équipement communal
SCHEPEN
Economie, Werk, Handel en Gemeentelijke Uitrusting

cabinet.d.wauters@brucity.be
– 02 279 44 10



Nawal Ben Hamou

ÉCHEVINE
Logement, Égalité des Chances, Culture, Tourisme et grands événements
SCHEPEN
Huisvesting, Gelijke Kansen, Cultuur, Toerisme en Grote Evenementen

cabinet.n.benhamou@brucity.be
– 02 279 48 50



Anas Ben Abdelmoumen

ÉCHEVIN
Finances et Propreté publique
SCHEPEN
Financiën en Openbare Netheid

cabinet.a.benabdelmoumen@brucity.be – 02 279 52 00



Frederik Ceulemans

ÉCHEVIN
Rénovation urbaine, Climat, Participation citoyenne et Affaires néerlandophones
SCHEPEN
Stadsvernieuwing, Klimaat, Burgerparticipatie, Nederlandstalige Aangelegenheden

kabinet.f.ceulemans@brucity.be
– 02 279 44 40



Khalid Zian

ÉCHEVIN
Travaux publics et Solidarité internationale
SCHEPEN
Openbare Werken en Internationale Solidariteit

cabinet.k.zian@brucity.be
– 02 279 31 40



David Weytsman

PRÉSIDENT DU CPAS
(Centre Public d'Action Sociale)
OCMW-VOORZITTER
(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)

president@cpasbxl.brussels
voorzitter@ocmwbxl.brussels
– 02 543 60 01



Emilie Dupont

SECRÉTAIRE COMMUNALE
STADSSECRETARIS

cabinet.secretaire@brucity.be
kabinet.secretaris@brucity.be
– 02 279 22 11

BXL

LA VILLE
DE STAD

LA SEMAINE DES **HANDICAPS**
26.11 > 06.12.2026
WEEK VAN DE **HANDICAP**



Participe, découvre, partage !
Doe mee, ontdek en deel!

www.bruxelles.be/semaine-handicaps • www.brussel.be/week-handicap

WE ARE BXL